

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 7 giugno 2000, n. 305.

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Suil, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Suil, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) JACQUIN Benedetta  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.04.1948 (per 1/3)  
JACQUIN Maria Celeste  
n. a SAINT-RHÉMY il 10.04.1947 (per 1/3)  
JACQUIN Maria Matilde  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.07.1950 (per 1/3)  
F. 19 - map. 512 di mq. 533 di cui mq. 55 – Pri  
Indennità: Lire 73.535  
Contributo: Lire 722.460
- 2) MARGUERETTAZ Silvano  
n. a SAINT-RHÉMY il 08.08.1931  
F. 18 - map. 582 di mq. 53 di cui mq. 15 – Pri  
F. 20 - map. 404 di mq. 70 – Pri  
Indennità: Lire 113.645  
Contributo: Lire 1.116.530
- 3) JACQUIN Ornella  
n. a AOSTA il 02.02.1964  
F. 19 - map. 513 di mq. 312 di cui mq. 112 – Pri  
F. 19 - map. 514 di mq. 13 di cui mq. 5 – Pri  
Indennità: Lire 156.430  
Contributo: Lire 1.536.870
- 4) JORDAN Ernestina Alice  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.05.1927  
F. 20 - map. 434 di mq. 21 di cui mq. 3 – Pri  
F. 20 - map. 422 di mq. 58 di cui mq. 31 – Pri  
Indennità: Lire 45.460  
Contributo: Lire 446.610

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 305 du 7 juin 2000,

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Suil, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Suil, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 5) MARGUERETTAZ Luigina  
n. a SAINT-RHÉMY il 24.03.1941  
F. 20 - map. 401 di mq. 30 di cui mq. 22 – Pri  
F. 20 - map. 398 di mq. 13 – Pri  
F. 20 - map. 314 di mq. 4 – Pri  
F. 20 - map. 400 di mq. 192 – Pri  
Indennità: Lire 308.845  
Contributo: Lire 3.034.335
- 6) MARGUERETTAZ Enrica  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.12.1936  
F. 20 - map. 436 di mq. 38 di cui mq. 21 – Pri  
Indennità: Lire 28.075  
Contributo: Lire 275.850
- 7) BIGAY Adelaide  
n. a SAINT-RHÉMY il 16.01.1914 (usufruttuario)  
CARNAND Mirella  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.10.1939 (per 1/2)  
CARNAND Fernanda  
n. a SAINT-RHÉMY il 20.02.1946 (per 1/2)  
F. 21 - map. 437 di mq. 68 di cui mq. 42 – Pri  
F. 18 - map. 585 di mq. 66 – Pri  
F. 20 - map. 443 di mq. 17 – Pri  
Indennità: Lire 167.125  
Contributo: Lire 1.641.955
- 8) JACQUIN Maria Celeste  
n. a SAINT-RHÉMY il 10.04.1947  
F. 18 - map. 581 di mq. 17 di cui mq. 14 – Pri

- Indennità: Lire 18.720  
Contributo: Lire 183.900
- 9) AVOYER Bernardina Ernestina  
n. a SAINT-RHÉMY il 05.08.1912  
F. 19 - map. 511 di mq. 13 – Pri  
Indennità: Lire 17.380  
Contributo: Lire 170.765
- 10) MARGUERETTAZ Persida Maria  
n. a SAINT-RHÉMY il 14.05.1916  
F. 19 - map. 522 di mq. 4 – Pri  
F. 20 - map. 409 di mq. 22 – Pri  
F. 20 - map. 390 di mq. 5 – Pri  
F. 20 - map. 411 di mq. 15 – Pri  
Indennità: Lire 61.500  
Contributo: Lire 604.240
- 11) AVOYER Alidoro  
n. a SAINT-RHÉMY il 06.07.1919  
AVOYER Giuseppe Bernardo  
n. a SAINT-RHÉMY il 25.05.1922  
BLANC Bruno  
n. a AOSTA il 22.04.1938  
BLANC Clementina  
n. a LA THUILE il 20.10.1941  
BLANC Margherita  
n. a LA THUILE il 20.10.1941  
CERISE Pietro  
n. a IVREA (TO) il 30.06.1932  
FASSY Domitilla Amata  
n. a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13.05.1907  
JACQUIN Albino  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.06.1942  
JACQUIN Aldo  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.01.1928  
JACQUIN Ernesto  
n. a SAINT-RHÉMY il 28.04.1918  
JACQUIN Gildo  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.04.1934  
JACQUIN Maria Albertina  
n. a SAINT-RHÉMY il 07.05.1913  
JACQUIN Virgilio  
n. a SAINT-RHÉMY il 27.11.1935  
MARCOZ Stefano  
n. a SAINT-RHÉMY il 19.02.1917  
MARGUERETTAZ Anna  
n. a SAINT-RHÉMY il 08.07.1937  
MARGUERETTAZ Eliseo  
n. a SAINT-RHÉMY il 27.04.1913  
MARGUERETTAZ Enrico  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.07.1937  
MARGUERETTAZ Giuseppe  
n. a SAINT-RHÉMY il 29.08.1914  
MARGUERETTAZ Giuseppina  
n. a SAINT-RHÉMY il 19.04.1942  
MARGUERETTAZ Maria  
n. a SAINT-RHÉMY il 16.07.1905  
MARGUERETTAZ Silvia  
n. a SAINT-RHÉMY il 06.01.1925  
MARGUERETTAZ Vincenzo  
n. a SAINT-RHÉMY il 08.11.1921
- MOCHETTAZ Albino  
n. a SAINT-RHÉMY il 15.08.1923  
RONC Antonietta  
n. a SAINT-RHÉMY il 15.12.1914  
RONC Bruno  
n. a SAINT-RHÉMY il 12.07.1940  
RONC Guido  
n. a SAINT-RHÉMY il 20.01.1946  
RONC Italo  
n. a SAINT-RHÉMY il 22.03.1943  
RONC Leo Gildo  
n. a AOSTA il 04.10.1956  
RONC Osvaldo  
n. a SAINT-RHÉMY il 16.11.1947  
VUYET Baldassarre  
n. il 18.05.1908  
F. 19 - map. 518 di mq. 19 – Pri  
Indennità: Lire 25.405  
Contributo: Lire 249.575
- 12) JACQUIN Benedetta  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.04.1948  
F. 19 - map. 523 di mq. 403 – Pri  
F. 19 - map. 524 di mq. 36 – Pri  
Indennità: Lire 586.945  
Contributo: Lire 5.766.545
- 13) JORDAN Feliciano  
n. a SAINT-RHÉMY il 08.12.1931  
F. 19 - map. 525 di mq. 29 – Pri  
F. 21 - map. 436 di mq. 48 – Pri  
Indennità: Lire 102.950  
Contributo: Lire 1.011.445
- 14) VUYET Renato  
F. 18 - map. 569 di mq. 2 – Pri  
F. 18 - map. 576 di mq. 51 – Pri  
F. 18 - map. 577 di mq. 78 – Pri  
F. 18 - map. 580 di mq. 25 – Pri  
Indennità: Lire 208.570  
Contributo: Lire 2.049.160
- 15) MARGUERETTAZ Maria  
n. a SAINT-RHÉMY il 02.06.1938  
F. 18 - map. 570 di mq. 16 – Pri  
F. 18 - map. 421 di mq. 4 – Pri  
Indennità: Lire 26.740  
Contributo: Lire 262.715
- 16) SAVOYE Graziano  
n. a SAINT-RHÉMY il 26.02.1919  
F. 18 - map. 571 di mq. 104 – Pri  
F. 18 - map. 416 di mq. 39 – Pri  
F. 18 - map. 573 di mq. 113 – Pri  
F. 18 - map. 575 di mq. 4 – Pri  
Indennità: Lire 247.620  
Contributo: Lire 3.415.265
- 17) FASSY Domitilla Amata  
n. a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13.05.1907  
BLANC Bruno  
n. a AOSTA il 22.04.1938

- BLANC Clementina  
n. a LA THUILE il 20.10.1941  
BLANC Margherita  
n. a LA THUILE il 20.10.1941  
F. 18 - map. 417 di mq. 13 – Pri  
F. 18 - map. 572 di mq. 77 – Pri  
Indennità: Lire 120.330  
Contributo: Lire 1.182.210
- 18) JORDAN Angelina  
n. in FRANCIA il 12.01.1933  
JORDAN Emilio  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.02.1930  
F. 18 - map. 578 di mq. 32 – Pri  
F. 18 - map. 579 di mq. 73 – Pri  
Indennità: Lire 140.385  
Contributo: Lire 1.379.240
- 19) MARGUERETTAZ Enrica  
n. a SAINT-OYEN il 18.12.1936  
F. 20 - map. 402 di mq. 101 – Pri  
Indennità: Lire 135.035  
Contributo: Lire 1.326.700
- 20) MARGUERETTAZ Aurelio  
n. a AOSTA il 22.08.1963  
MARGUERETTAZ Iole  
n. a AOSTA il 23.07.1954  
F. 18 - map. 586 di mq. 102 – Pri  
Indennità: Lire 136.375  
Contributo: Lire 1.339.835
- 21) MARGUERETTAZ Enrico  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.10.1937  
F. 18 - map. 587 di mq. 26 – Pri  
Indennità: Lire 34.760  
Contributo: Lire 341.525
- 22) MARGUERETTAZ Cesarina  
n. a SAINT-RHÉMY il 05.07.1937  
MARGUERETTAZ Giuseppina  
n. a SAINT-RHÉMY il 19.04.1942  
F. 20 - map. 403 di mq. 2 – Pri  
Indennità: Lire 2.675  
Contributo: Lire 26.270
- 23) CARGNAND Emilio  
n. a SAINT-RHÉMY il 09.04.1930 (per 1/2)  
CARGNAND Giovanna Lucia  
n. a SAINT-RHÉMY il 31.01.1954 (per 1/4)  
CARGNAND Jacqueline  
n. a SAINT-RHÉMY il 24.03.1951 (per 1/4)  
CARGNAND Ferdinando (usufruttuario)  
F. 20 - map. 405 di mq. 52 – Pri  
F. 20 - map. 406 di mq. 30 – Pri  
Indennità: Lire 109.635  
Contributo: Lire 1.077.120
- 24) AVOYER Fiorentina Firmina  
n. a SAINT-RHÉMY il 22.12.1924 (per 1/3)  
SAVOYE Domenico Enrico  
n. in SVIZZERA il 05.06.190 (per 2/9)
- SAVOYE Luigina  
n. a SAINT-RHÉMY il 16.04.1949 (per 2/9)  
SAVOYE Mario Giuseppe  
n. a AOSTA il 23.11.1955 (per 2/9)  
F. 20 - map. 410 di mq. 13 – Pri  
Indennità: Lire 17.380  
Contributo: Lire 170.765
- 25) MARGUERETTAZ Vincenzo  
n. a SAINT-RHÉMY il 08.11.1921  
F. 20 - map. 412 di mq. 57 – Pri  
Indennità: Lire 76.210  
Contributo: Lire 748.730
- 26) CARGNAND Giovanna Lucia  
n. a SAINT-RHÉMY il 31.01.1954  
F. 20 - map. 413 di mq. 9 – Pri  
F. 20 - map. 414 di mq. 1 – Pri  
F. 20 - map. 415 di mq. 3 – Pri  
F. 20 - map. 416 di mq. 58 – Pri  
Indennità: Lire 94.925  
Contributo: Lire 932.630
- 27) CARGNAND Gustavo  
n. a SAINT-RHÉMY il 27.01.1934  
F. 20 - map. 417 di mq. 24 – Pri  
F. 20 - map. 389 di mq. 2 – Pri  
F. 20 - map. 440 di mq. 47 – Pri  
F. 20 - map. 441 di mq. 18 – Pri  
Indennità: Lire 121.665  
Contributo: Lire 1.195.345
- 28) AVOYER Marino  
n. a SAINT-RHÉMY il 21.07.1942  
F. 20 - map. 418 di mq. 31 – Pri  
F. 20 - map. 419 di mq. 36 – Pri  
Indennità: Lire 89.580  
Contributo: Lire 880.090
- 29) JORDAN Angiolina  
n. a SAINT-RHÉMY il 01.01.1934  
F. 20 - map. 420 di mq. 25 – Pri  
F. 20 - map. 421 di mq. 65 – Pri  
Indennità: Lire 120.330  
Contributo: Lire 1.182.210
- 30) JORDAN Angiolina  
n. a SAINT-RHÉMY il 01.01.1934 (per 5/15)  
AVOYER Ilda Cesarina  
n. a AOSTA il 01.05.1954 (per 2/15)  
AVOYER Donato Gildo  
n. a AOSTA il 26.09.1956 (per 2/15)  
AVOYER Rosildo  
n. a AOSTA il 07.02.1964 (per 2/15)  
AVOYER Italo  
n. a AOSTA il 08.12.1964 (per 2/15)  
AVOYER Livia  
n. a AOSTA il 02.11.1968 (per 2/15)  
F. 20 - map. 436 di mq. 38 – Pri  
F. 20 - map. 421 di mq. 65 – Pri  
Indennità: Lire 137.710  
Contributo: Lire 1.352.970

31) CARGNAND Virginia  
n. a AOSTA il 20.01.1951  
F. 20 - map. 437 di mq. 36 – Pri  
F. 20 - map. 438 di mq. 2 – Pri  
Indennità: Lire 50.805  
Contributo: Lire 499.155

32) JORDAN Oreste  
n. a SAINT-RHÉMY il 02.12.1924  
F. 20 - map. 439 di mq. 112 – Pri  
Indennità: Lire 149.745  
Contributo: Lire 1.471.190

33) MARGUERETTAZ Emilio  
n. nel REGNO UNITO il 05.10.1912

B) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ricompresi nelle zone A6, A9, A10 e C10 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Pontaramey, tratto Cuchepache – Suil, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) JACQUIN Maria Matilde  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.07.1950  
F. 12 - map. 405 di mq. 77 – zona A  
Indennità: Lire 1.155.345
- 2) JACQUIN Maria Celeste  
n. a SAINT-RHÉMY il 10.04.1947  
F. 18 - map. 581 di mq. 17 di cui mq. 3 – zona A  
Indennità: Lire 45.020
- 3) JACQUIN Benedetta  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.04.1948 (per 1/3)  
JACQUIN Maria Celeste  
n. a SAINT-RHÉMY il 10.04.1947 (per 1/3)  
JACQUIN Maria Matilde  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.07.1950 (per 1/3)  
F. 12 - map. 365 di mq. 70 – zona A  
F. 19 - map. 510 di mq. 1 – zona A  
F. 19 - map. 166 di mq. 10 – zona A  
F. 19 - map. 167 di mq. 62 – zona A  
F. 19 - map. 519 di mq. 66 – zona A  
F. 19 - map. 512 di mq. 533 di cui mq. 478 – zona A  
Indennità: Lire 10.308.470
- 4) RONC Marcellino  
n. a SAINT-RHÉMY il 16.09.1936  
F. 12 - map. 406 di mq. 20 – zona A  
F. 12 - map. 409 di mq. 5 – zona A  
F. 12 - map. 410 di mq. 17 – zona A  
Indennità: Lire 630.100
- 5) BARDORESCHI Dino  
n. a CASALE MONFERRATO il 29.04.1929 (per 2/12)  
BUSCAGLIA Giuseppe  
n. a VIGEVANO (PV) il 20.07.1940 (per 1/12)  
BUSCAGLIA Massimo  
n. a VIGEVANO (PV) il 03.05.1952 (per 3/12)

MARGUERETTAZ Erminia  
n. nel REGNO UNITO il 23.02.1909  
F. 20 - map. 442 di mq. 69 – Pri  
Indennità: Lire 92.255  
Contributo: Lire 906.360

34) CARGNAND Giovanna Lucia  
n. a SAINT-RHÉMY il 31.01.1954  
CARGNAND Jacqueline  
n. a SAINT-RHÉMY il 24.03.1951  
F. 20 - map. 444 di mq. 32 – Pri  
Indennità: Lire 42.785  
Contributo: Lire 420.340

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Pontaramey, de Cuchepache à Suil, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, et compris dans les zones A6, A9, A10 et C10 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- CURTI Claudia  
n. a VIGEVANO (PV) il 19.04.1957 (per 3/12)  
GIOETTO Carla  
n. a TORINO il 04.11.1940 (per 1/12)  
NATALE Angela  
n. a OTTOBIANO (PV) il 20.10.1947 (per 2/12)  
F. 12 - map. 408 di mq. 75 – zona A  
Indennità: Lire 1.125.335
- 6) AVOYER Rosina  
n. a SAINT-RHÉMY il 28.08.1947 (per 1/2)  
JACQUIN Firmino  
n. a SAINT-RHÉMY il 19.05.1944 (per 1/2)  
F. 12 - map. 411 di mq. 54 – zona A  
F. 12 - map. 314 di mq. 2 – zona A  
Indennità: Lire 840.250
- 7) MARGUERETTAZ Silvano  
n. a SAINT-RHÉMY il 08.08.1931  
F. 12 - map. 404 di mq. 130 – zona A  
F. 18 - map. 582 di mq. 53 di cui mq. 38 – zona A  
Indennità: Lire 2.520.870
- 8) AVOYER Fiorentina  
n. a SAINT-RHÉMY il 22.12.1924 (per 1/3)  
SAVOYE Domenico  
n. in SVIZZERA il 05.06.1960 (per 2/9)  
SAVOYE Luigina  
n. a SAINT-RHÉMY il 16.04.1949 (per 2/9)  
SAVOYE Mario Giuseppe  
n. a AOSTA il 23.11.1955 (per 2/9)  
F. 18 - map. 583 di mq. 21 – zona A  
F. 18 - map. 584 di mq. 2 – zona A  
Indennità: Lire 345.170
- 9) MARGUERETTAZ Vincenzo  
n. a SAINT-RHÉMY il 08.11.1921

- F. 19 - map. 515 di mq. 78 – zona A  
F. 19 - map. 516 di mq. 44 – zona A  
Indennità: Lire 1.831.100
- 10) JORDAN Angelina  
n. a SAINT-RHÉMY il 01.01.1934 (per 30/60)  
AVOYER Ilda Cesarina  
n. a AOSTA il 01.05.1954 (per 6/60)  
AVOYER Donato Gildo  
n. a AOSTA il 26.09.1956 (per 6/60)  
AVOYER Rosildo  
n. a AOSTA il 07.02.1964 (per 6/60)  
AVOYER Italo  
n. a AOSTA il 08.12.1964 (per 6/60)  
AVOYER Livia  
n. a AOSTA il 02.11.1968 (per 6/60)  
F. 19 - map. 520 di mq. 29 – zona A  
Indennità: Lire 1.095.325
- 11) JORDAN Angelina  
n. a SAINT-RHÉMY il 01.01.1934 (per 5/15)  
AVOYER Ilda Cesarina  
n. a AOSTA il 01.05.1954 (per 2/15)  
AVOYER Donato Gildo  
n. a AOSTA il 26.09.1956 (per 2/15)  
AVOYER Rosildo  
n. a AOSTA il 07.02.1964 (per 2/15)  
AVOYER Italo  
n. a AOSTA il 08.12.1964 (per 2/15)  
AVOYER Livia  
n. a AOSTA il 02.11.1968 (per 2/15)  
F. 20 - map. 423 di mq. 23 – zona A  
Indennità: Lire 345.170
- 12) BIGAY Adelaide  
n. a SAINT-RHÉMY il 16.01.1914 (usufruttuario)  
CARGNAND Mirella  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.10.1939 (per 1/3)  
CARGNAND Fernanda  
n. a SAINT-RHÉMY il 20.02.1946 (per 1/3)  
CARGNAND Firmino  
n. a SAINT-RHÉMY il 10.12.1935 (per 1/3)  
F. 20 - map. 424 di mq. 55 – zona A  
Indennità: Lire 825.410
- 13) BIGAY Adelaide  
n. a SAINT-RHÉMY il 16.01.1914 (usufruttuario)  
CARGNAND Mirella  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.10.1939 (per 1/2)  
CARGNAND Fernanda  
n. a SAINT-RHÉMY il 20.02.1946 (per 1/2)  
F. 21 - map. 437 di mq. 68 di cui mq. 26 – zona C10  
Indennità: Lire 624.235
- 14) JORDAN Irma  
n. a SAINT-RHÉMY il 29.07.1936  
F. 20 - map. 425 di mq. 44 – zona A  
Indennità: Lire 660.330
- 15) JORDAN Lino  
n. a SAINT-RHÉMY il 01.11.1942  
F. 20 - map. 426 di mq. 15 – zona A  
Indennità: Lire 225.110
- 16) REAL Silvia  
n. a SAINT-RHÉMY il 19.12.1936  
F. 20 - map. 427 di mq. 38 – zona A  
Indennità: Lire
- 17) JACQUIN Ornella  
n. a AOSTA il 02.02.1964  
F. 19 - map. 513 di mq. 312 di cui mq. 200 – zona A  
F. 19 - map. 514 di mq. 13 di cui mq. 8 – zona A  
Indennità: Lire 3.121.125
- 18) SAVIOZ Renzo  
n. a CHARVENSOD il 05.07.1928  
F. 20 - map. 428 di mq. 7 – zona A  
Indennità: Lire 105.050
- 19) JORDAN Orietta  
n. a AOSTA il 02.04.1967  
JORDAN Loris  
n. a AOSTA il 21.03.1964  
JORDAN Ombretta  
n. a AOSTA il 26.02.1965  
JORDAN Mauro  
n. a AOSTA il 22.07.1960  
JORDAN Livio  
n. a AOSTA il 01.02.1957  
F. 20 - map. 429 di mq. 20 – zona A  
Indennità: Lire 300.150
- 20) CARGNAND Emilio  
n. a SAINT-RHÉMY il 09.04.1930 (per 1/2)  
CARGNAND Giovanna  
n. a SAINT-RHÉMY il 31.01.1954 (per 1/4)  
CARGNAND Jacqueline  
n. a SAINT-RHÉMY il 24.03.1951 (per 1/4)  
F. 20 - map. 430 di mq. 31 – zona A  
Indennità: Lire 465.280
- 21) REAL Silvia  
n. a SAINT-RHÉMY il 19.12.1936  
F. 20 - map. 431 di mq. 8 – zona A  
F. 20 - map. 432 di mq. 2 – zona A  
Indennità: Lire 150.090
- 22) REAL Maria  
n. a SAINT-RHÉMY il 30.05.1918  
F. 20 - map. 433 di mq. 31 – zona A  
Indennità: Lire 465.280
- 23) JORDAN Ernestina Alice  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.05.1927  
F. 20 - map. 434 di mq. 21 di cui mq. 18 – zona A  
F. 20 - map. 422 di mq. 58 di cui mq. 27 – zona A  
F. 21 - map. 439 di mq. 98 di cui mq. 31 – zona A  
F. 21 - map. 439 di mq. 98 di cui mq. 67 – zona C10  
Indennità: Lire 2.749.245
- 24) FIGEROD Franco  
n. a SAINT-RHÉMY  
F. 20 - map. 435 di mq. 23 – zona A  
Indennità: Lire 345.205

- 25) JORDAN Pierino  
n. a SAINT-RHÉMY il 13.02.1935  
F. 20 - map. 446 di mq. 6 – zona A  
Indennità: Lire 90.000
- 26) MARGUERETTAZ Luigina  
n. a SAINT-RHÉMY il 24.03.1941  
F. 20 - map. 401 di mq. 30 di cui mq. 8 – zona A  
F. 20 - map. 399 di mq. 5 – zona A  
Indennità: Lire 195.005
- 27) CARGNAND Gustavo  
n. a SAINT-RHÉMY il 27.01.1934  
F. 21 - map. 440 di mq. 2 – zona A

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

F) Il sindaco del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 9 giugno 2000, n. 307.**

**Commissariamento dell'I.R.R.S.A.E. per la Valle d'Aosta e nomina del commissario per la provvisoria gestione dell'Istituto.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

L'I.R.R.S.A.E. per la Valle d'Aosta è commissariato, ai sensi dell'art. 13 della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43, a decorrere dal 10 giugno 2000.

Indennità: Lire 30.000

- 28) MARGUERET Anselmo  
n. a SAINT-RHÉMY il 20.12.1964  
F. 21 - map. 438 di mq. 67 di cui mq. 57 – zona A  
F. 21 - map. 438 di mq. 67 di cui mq. 10 – zona C10  
F. 21 - map. 441 di mq. 4 – zona A  
Indennità: Lire 1.155.605
- 29) MARGUERETTAZ Enrica  
n. a SAINT-RHÉMY il 18.12.1936  
F. 20 - map. 436 di mq. 38 di cui mq. 17 – zona A  
Indennità: Lire 255.075

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 7 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 307 du 9 juin 2000,**

**portant attribution de la gestion provisoire de l'IRRSAE de la Vallée d'Aoste à un commissaire et nomination de celui-ci.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

Aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 43 du 25 août 1980, la gestion provisoire de l'IRRSAE de la Vallée d'Aoste est attribuée à un commissaire, à compter du 10 juin 2000.

Art. 2

Il Sig. Silvano RUBBO, nato ad AOSTA il 19.09.1939, è nominato commissario per la provvisoria gestione dell'istituto, a decorrere dal 10 giugno 2000 e fino all'entrata in vigore della legge regionale di riforma dell'I.R.R.S.A.E. prevista dall'art. 21 della legge 15 marzo 1997, n. 59 e comunque non oltre il 9 settembre 2000.

Al predetto commissario sono conferiti i poteri spettanti al Consiglio direttivo ed al Presidente dell'Istituto.

Art. 3

La Direzione Politiche Educative dell'Assessorato all'Istruzione e Cultura è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 12 giugno 2000, n. 308.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione strada Echallod (confini di Issogne/ Rio la Sache) nel Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

A) Le osservazioni presentate dai Sigg. SEZIAN Filomena, NICOD Arduino, NICOD Romilda, sono accolte in parte nei termini enunciati nella deliberazione della Giunta comunale n. 35 del 16.02.1996;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ARNAD e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione strada Echallod (confini di Issogne/Rio La Sache) l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) CHAMPURNEY Pietro Callisto  
n. ARNAD l'11.07.1921  
F. 27 – map. 787 di mq. 14 – Pri  
F. 27 – map. 777 di mq. 4 – V  
F. 28 – map. 912 di mq. 2 – V  
Indennità: L. 75.260

Article 2

M. Silvano RUBBO, né le 19 septembre 1939 à AOSTE, est nommé commissaire chargé de la gestion provisoire dudit Institut du 10 juin 2000 à la date d'entrée en vigueur de la loi régionale de réforme de l'IRRSAE visée à l'art. 21 de la loi n° 59 du 15 mars 1997 et, en tout état de cause, jusqu'au 9 septembre 2000 au plus tard.

Le commissaire susmentionné dispose des pouvoirs attribués au Conseil de direction et au président de l'Institut.

Article 3

La Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 308 du 12 juin 2000,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route d'Échallod (des limites de la commune d'Issogne au ru La Sache), dans la commune d'ARNAD.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

A) Les observations présentées par Mme Filomena SEZIAN, M. Arduino NICOD et Mme Romilda NICOD sont partiellement accueillies, conformément à la délibération de la Junte communale d'ARNAD n° 35 du 16 février 1996 ;

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route d'Échallod (des limites de la commune d'Issogne au ru La Sache), dans la commune d'ARNAD, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- Contributo reg.le int.: L. 235.790
- 2) CHAMPURNEY Monique  
n. PARIGI (F) il 02.11.1948  
F. 28 – map. 879 di mq. 84 – Pri  
F. 28 – map. 881 di mq. 76 – Pri

- Indennità: L. 575.520  
Contributo reg.le int.: L. 1.740.100
- 3) LATELTIN Tersilla Maria  
n. ARNAD il 08.12.1924  
VARISELLAZ Severino Lorenzo  
n. AOSTA il 16.04.1951  
VARISELLAZ Clementina  
n. AOSTA il 03.05.1955  
VARISELLAZ Maria Piera  
n. ARNAD il 29.03.1959  
F. 27 – map. 839 di mq. 32 – Pri  
F. 27 – map. 791 di mq. 49 – Pri  
F. 27 – map. 821 di mq. 27 – Pri  
F. 27 – map. 829 di mq. 14 – Pri  
F. 27 – map. 858 di mq. 106 – Pri  
F. 27 – map. 833 di mq. 55 – Pri  
Indennità: L. 1.017.950  
Contributo reg.le int.: L. 3.077.800
- 4) BORETTAZ Ines  
n. ARNAD il 16.08.1933 (per 1/3)  
PEAQUIN Federico  
n. ARNAD il 04.12.1954 (per 1/3)  
PEAQUIN Giulio  
n. AOSTA il 22.08.1957 (per 1/3)  
F. 28 – map. 894 di mq. 23 – Pri  
F. 28 – map. 891 di mq. 34 – I  
F. 27 – map. 842 di mq. 39 – Pri  
F. 27 – map. 864 di mq. 54 – Pri  
F. 27 – map. 863 di mq. 90 – Pri  
F. 27 – map. 813 di mq. 22 – Pri  
Indennità: L. 821.235  
Contributo reg.le int.: L. 2.532.610
- 5) JOLY Renato  
n. ARNAD il 18.09.1933  
PINET Maria Costantina  
n. ISSOGNE il 08.10.1931  
F. 28 – map. 903 di mq. 4 – Pri  
Indennità: L. 14.390  
Contributo reg.le int.: L. 43.500
- 6) DUBLANC Mirella Anna  
n. AOSTA il 07.08.1950  
F. 28 – map. 920 di mq. 17 – Pri  
F. 28 – map. 878 di mq. 72 – Pri  
F. 27 – map. 795 di mq. 30 – Pri  
F. 28 – map. 918 di mq. 16 – Pri  
F. 27 – map. 856 di mq. 122 – Pri  
F. 27 – map. 854 di mq. 152 – Pri  
Indennità: L. 1.471.170  
Contributo reg.le int.: L. 4.448.140
- 7) BERTOLIN Leontina Luigia  
n. ARNAD il 22.12.1920  
F. 27 – map. 816 di mq. 35 – Pri  
F. 27 – map. 828 di mq. 29 – Pri  
F. 27 – map. 838 di mq. 34 – Pri  
F. 27 – map. 836 di mq. 30 – Pri  
Indennità: L. 460.415  
Contributo reg.le int.: L. 1.392.080
- 8) JOLY Elvira Maria  
n. ARNAD il 24.10.1921  
F. 27 – map. 788 di mq. 20 – I  
F. 27 – map. 478 di mq. 18 – I  
F. 27 – map. 824 di mq. 98 – V  
F. 27 – map. 845 di mq. 41 – Pri  
Indennità: L. 555.240  
Contributo reg.le int.: L. 1.869.430
- 9) SEZIAN Nadia  
n. AOSTA il 14.09.1957  
F. 27 – map. 797 di mq. 27 – Pri  
Indennità: L. 97.120  
Contributo reg.le int.: L. 293.640
- 10) CHAMPURNEY Riccardina  
n. ARNAD il 20.02.1927  
(Tutrice Sig.ra CHAMPURNEY Vitalina )  
F. 28 – map. 908 di mq. 8 – I  
F. 27 – map. 796 di mq. 28 – Pri  
Indennità: L. 100.980  
Contributo reg.le int.: L. 316.980
- 11) CHAMPURNEY Vitalina Adele  
n. ARNAD il 17.12.1923  
F. 28 – map. 901 di mq. 2 – Pri  
F. 27 – map. 810 di mq. 45 – Pri  
Indennità: L. 169.060  
Contributo reg.le int.: L. 511.150
- 12) SEZIAM Ferdinando  
n. ARNAD il 13.03.1932  
F. 27 – map. 860 di mq. 22 – Pri  
F. 27 – map. 832 di mq. 28 – Pri  
F. 27 – map. 801 di mq. 25 – Pri  
Indennità: L. 269.775  
Contributo reg.le int.: L. 815.670
- 13) JOLY Delcisia  
n. ARNAD il 09.12.1928  
F. 27 – map. 818 di mq. 38 – V  
Indennità: L. 157.620  
Contributo reg.le int.: L. 529.030
- 14) SUQUET Giuseppina  
n. ARNAD il 19.06.1936  
CHALLANCIN Vanda  
n. AOSTA il 17.09.1975  
F. 28 – map. 900 di mq. 3 – V  
F. 28 – map. 882 di mq. 99 – Pri  
F. 28 – map. 883 di mq. 14 – Pri  
F. 28 – map. 303 di mq. 21 – Pri  
F. 28 – map. 913 di mq. 1 – Pri  
F. 28 – map. 834 di mq. 184 – Pri  
Indennità: L. 1.159.890  
Contributo reg.le int.: L. 3.511.095
- 15) JANIN Maria Rosa  
n. ARNAD il 31.07.1957  
F. 27 – map. 852 di mq. 13 – Pri  
Indennità: L. 46.760  
Contributo reg.le int.: L. 141.380
- 16) BONEL Pietro (sconosciuto)  
BONEL Giovanni (sconosciuto)



- BONEL Gillono Costante (sconosciuto)  
BONEL Gisella (sconosciuta)  
BONEL Dionigia (sconosciuta)  
F. 28 – map. 898 di mq. 13 – Pri  
F. 27 – map. 793 di mq. 39 – Pri  
F. 27 – map. 825 di mq. 3 – Pri  
F. 28 – map. 896 di mq. 16 – Pri  
F. 27 – map. 826 di mq. 26 – Bc  
F. 27 – map. 853 di mq. 7 – Bc  
Indennità: L. 270.110  
Contributo reg.le int.: L. 923.830
- 17) JOLY Iola  
n. ARNAD il 26.05.1935  
JANIN Maria Silvana  
n. ARNAD il 06.12.1954  
JANIN Rosetta  
n. AOSTA il 08.08.1965  
F. 27 – map. 786 di mq. 9 – Pri  
F. 27 – map. 823 di mq. 19 – Pri  
Indennità: L. 100.715  
Contributo reg.le int.: L. 304.520
- 18) LAURENT Michele Paolo  
n. ARNAD il 26.06.1926  
F. 27 – map. 827 di mq. 12 – Pri  
F. 27 – map. 789 di mq. 20 – Pri  
Indennità: L. 115.100  
Contributo reg.le int.: L. 348.020
- 19) JOLY Rita Attilia  
n. ARNAD il 27.09.1929  
F. 28 – map. 904 di mq. 8 – V  
F. 27 – map. 820 di mq. 20 – V  
Indennità: L. 116.140  
Contributo reg.le int.: L. 389.810
- 20) ANZIDEI Maria  
n. VERRÈS il 15.06.1936  
F. 28 – map. 907 di mq. 10 – I  
Indennità: L. 330  
Contributo reg.le int.: L. 15.580
- 21) VARISELLAZ Marco  
n. AOSTA il 02.11.1966  
VARISELLAZ Vittorio  
n. AOSTA l'11.11.1968  
ANZIDEI Maria  
n. VERRÈS il 15.06.1936  
F. 28 – map. 909 di mq. 8 – Pri  
F. 28 – map. 910 di mq. 25 – Pri  
Indennità: L. 118.700  
Contributo reg.le int.: L. 358.900
- 22) JOLY Elvira Maria  
n. ARNAD il 24.10.1921  
VARISELLAZ Romeo  
n. ARNAD il 09.07.1948  
VARISELLAZ Lucina Caterina  
n. AOSTA il 28.06.1960  
F. 28 – map. 888 di mq. 54 – Pri  
F. 27 – map. 846 di mq. 6 – V  
F. 28 – map. 911 di mq. 13 – Pri  
F. 28 – map. 885 di mq. 27 – Pri  
Indennità: L. 296.270  
Contributo reg.le int.: L. 1.054.100
- 23) NICOD Emilia Leontina in LAURENT  
n. ARNAD il 07.02.1921  
F. 27 – map. 814 di mq. 27 – Pri  
Indennità: L. 97.120  
Contributo reg.le int.: L. 293.640
- 24) SEZIAN Aventino  
n. ARNAD il 30.08.1936  
F. 28 – map. 917 di mq. 22 – V  
F. 27 – map. 784 di mq. 5 – Pri  
Indennità: L. 109.240  
Contributo reg.le int.: L. 360.660
- 25) BORETTAZ Ines  
n. ARNAD il 16.08.1933  
F. 28 – map. 916 di mq. 23 – Pri  
F. 27 – map. 782 di mq. 15 – Pri  
F. 27 – map. 794 di mq. 22 – Pri  
F. 27 – map. 811 di mq. 12 – Pri  
Indennità: L. 258.980  
Contributo reg.le int.: L. 783.050
- 26) NICOD Arduino  
n. ARNAD l'11.07.1934  
NICOD Romilda  
n. ARNAD il 14.11.1930  
F. 27 – map. 841 di mq. 45 – Pri  
F. 27 – map. 844 di mq. 68 – Pri  
F. 28 – map. 905 di mq. 19 – V  
F. 27 – map. 781 di mq. 17 – Pri  
F. 27 – map. 817 di mq. 52 – V  
F. 27 – map. 830 di mq. 65 – V  
Indennità: L. 1.031.740  
Contributo reg.le int.: L. 3.307.195
- 27) JOLY Renato  
n. ARNAD il 18.09.1933  
F. 28 – map. 902 di mq. 3 – Pri  
F. 27 – map. 799 di mq. 6 – Pri  
F. 27 – map. 798 di mq. 6 – Pri  
F. 27 – map. 783 di mq. 9 – Pri  
Indennità: L. 86.330  
Contributo reg.le int.: L. 261.015
- 28) NICOD Attilio  
n. ARNAD il 24.01.1932  
NICOT Aldo Valerio  
n. AOSTA il 03.03.1937  
F. 28 – map. 886 di mq. 17 – F  
Indennità: L. 54.520  
Contributo reg.le int.: L. 228.025
- 29) SEZIAM Delciso  
n. ARNAD il 27.05.1935  
F. 28 – map. 887 di mq. 25 – V  
F. 28 – map. 889 di mq. 21 – Pri  
F. 28 – map. 899 di mq. 6 – V  
Indennità: L. 204.125  
Contributo reg.le int.: L. 659.965
- 30) SEZIAM Rosa  
n. ARNAD il 28.08.1938

- F. 27 – map. 850 di mq. 14 – Pri  
Indennità: L. 50.360  
Contributo reg.le int.: L. 152.260
- 31) COSTABLOZ Felice  
n. ARNAD il 01.12.1920  
F. 28 – map. 890 di mq. 32 – I  
Indennità: L. 1.060  
Contributo reg.le int.: L. 49.850
- 32) Soc. I.R. e B. S.R.L.  
con sede in ARNAD (Ao)  
F. 27 – map. 780 di mq. 7 – Pri  
Indennità: L. 25.180  
Contributo reg.le int.: L. 76.130
- 33) BECHAZ Isolina  
n. AOSTA il 15.06.1962  
PRAMOTTON Ingrid  
n. AOSTA il 10.09.1978  
PRAMOTTON Alex  
n. AOSTA l'11.07. 1980  
F. 27 – map. 849 di mq. 15 – Pri  
Indennità: L. 53.955  
Contributo reg.le int.: L. 163.130
- 34) CHAMPURNEY Pietro Callisto  
n. ARNAD l'11.07.1921  
VARISELLAZ Pasqualina Felicina  
n. ARNAD il 08.03.1926  
F. 27 – map. 779 di mq. 5 – Pri  
F. 27 – map. 865 di mq. 80 – V  
F. 27 – map. 778 di mq. 4 – Pri  
Indennità: L. 364.210  
Contributo reg.le int.: L. 1.211.620
- 35) DEPRE' Ernesto  
n. ARNAD il 10.05.1923  
F. 27 – map. 792 di mq. 45 – Pri  
Indennità: L. 161.865  
Contributo reg.le int.: L. 489.400
- 36) SEZIAM Bruno  
n. AOSTA il 23.09.1952  
F. 27 – map. 808 di mq. 75 – Pri  
Indennità: L. 269.775  
Contributo reg.le int.: L. 815.670
- 37) SEZIAM Attilio  
n. ARNAD il 12.05.1945  
F. 28 – map. 914 di mq. 1 – Pri  
F. 27 – map. 866 di mq. 58 – Pri  
F. 27 – map. 790 di mq. 27 – Pri  
F. 27 – map. 800 di mq. 5 – Pri  
Indennità: L. 327.330  
Contributo reg.le int.: L. 989.680
- 38) PERRACCA Pietro  
n. PARIGI (F) il 15.02.1932  
PERRACCA Susanna Lidia  
n. PARIGI (F) il 05.05.1933  
PERRACCA Denise  
n. ARNAD il 19.06.1946
- PERRACCA Rosalia  
n. ARNAD il 05.11.1938  
PERRACCA Teresa  
n. ARNAD il 02.05.1944  
LATELTIN Severino Giuliano  
n. VERRÈS il 15.02.1929  
LATELTIN Miranda  
n. AOSTA il 05.01.1962  
LATELTIN Diego  
n. AOSTA il 13.05.1968  
CHAMPURNEY Clementina Delfina  
n. ARNAD il 10.06.1910  
F. 27 – map. 806 di mq. 115 – Pri  
Indennità: L. 413.655  
Contributo reg.le int.: L. 1.250.700
- 39) CHALLANCIN Vittoria  
n. ARNAD il 07.09.1937  
JOLY Rita  
n. ARNAD il 14.07.1935  
F. 27 – map. 804 di mq. 62 – Pri  
Indennità: L. 223.015  
Contributo reg.le int.: L. 674.290
- 40) JOLY Giovanna Genoveffa  
n. ISSOGNE il 07.11.1914  
F. 27 – map. 822 di mq. 32 – Pri  
F. 28 – map. 893 di mq. 16 – Pri  
Indennità: L. 172.660  
Contributo reg.le int.: L. 522.030
- 41) PERRACCA Elsa  
n. ARNAD il 03.09.1927  
F. 27 – map. 819 di mq. 18 – V  
Indennità: L. 74.665  
Contributo reg.le int.: L. 250.590
- 42) CHAMPURNEY Clementina Delfina  
n. ARNAD il 10.06.1910  
F. 27 – map. 834 di mq. 29 – V  
Indennità: L. 120.290  
Contributo reg.le int.: L. 403.730
- 43) FAVRE Cesare  
n. AOSTA il 18.09.1960  
F. 27 – map. 851 di mq. 14 – Pri  
F. 28 – map. 915 di mq. 2 – Pri  
F. 28 – map. 919 di mq. 6 – Pri  
Indennità: L. 79.130  
Contributo reg.le int.: L. 239.265
- 44) PINET Paola  
n. AOSTA il 18.10.1966  
F. 27 – map. 848 di mq. 12 – V  
Indennità: L. 49.780  
Contributo reg.le int.: L. 167.060
- 45) JANS Carolina  
n. ARNAD il 10.07.1918  
F. 27 – map. 861 di mq. 19 – Pri  
Indennità: L. 68.340  
Contributo reg.le int.: L. 206.640

- 46) SEZIAN Mario  
n. ISSOGNE il 31.05.1948  
SEZIAN Pasquale  
n. ARNAD il 17.10.1930  
SEZIAN Rinalda  
n. ISSOGNE il 19.05.1939  
F. 27 – map. 847 di mq. 10 – Pri  
Indennità: L. 35.970  
Contributo reg.le int.: L. 108.760
- 47) PERRUCHON Alma  
n. ARNAD l'11.01.1951  
F. 27 – map. 837 di mq. 29 – Pri  
Indennità: L. 104.310  
Contributo reg.le int.: L. 315.390
- 48) SOLA Paola  
n. HÔNE il 01.01.1960  
F. 28 – map. 906 di mq. 10 – I  
Indennità: L. 330  
Contributo reg.le int.: L. 15.570
- 49) ANSELMO Ettore  
n. PAVONE CANAVESE (TO) il 08.08.1946  
DUBLANC Mirella Anna  
n. AOSTA il 07.08.1950  
F. 28 – map. 877 di mq. 39 – Pri  
Indennità: L. 140.280  
Contributo reg.le int.: L. 424.150
- 50) JOLY Clelia  
n. ARNAD il 01.04.1931  
F. 28 – map. 897 di mq. 16 – S  
Indennità: L. 16.000  
Contributo reg.le int.: L. 145.350
- 51) BORDET Emilio  
F. 28 – map. 895 di mq. 14 – Pri  
Indennità: L. 50.360  
Contributo reg.le int.: L. 152.260
- 52) NICOD Romilda  
n. ARNAD il 14.11.1930  
SEZIAN Aventino  
n. ARNAD il 30.08.1936  
F. 27 – map. 843 di mq. 23 – Pri  
Indennità: L. 82.730  
Contributo reg.le int.: L. 250.140
- 53) BONIN Clorinda Giuseppina  
n. ARNAD il 26.10.1923  
CHAMPURNEY Elio  
n. AOSTA il 20.05.1954  
CHAMPURNEY Elsa  
n. ARNAD 12.07.1952  
CHAMPURNEY Gisella  
n. ARNAD il 13.09.1957  
CHAMPURNEY Placido  
n. ARNAD il 12.02.1956  
CHAMPURNEY Renzo  
n. ARNAD il 04.05.1948  
GAMBA Renato  
n. AOSTA il 31.10.1965  
GAMBA Wilma  
n. AOSTA il 26.04.1971  
F. 27 – map. 859 di mq. 83 – Pri  
Indennità: L. 298.550  
Contributo reg.le int.: L. 902.680
- 54) CHAMPURNEY Placido  
n. ARNAD il 12.02.1956  
CHAMPURNEY Renzo  
n. ARNAD il 04.06.1948  
F. 28 – map. 892 di mq. 26 – V  
Indennità: L. 107.850  
Contributo reg.le int.: L. 361.970
- 55) NICOD Arduino  
n. ARNAD l'11.07.1934  
F. 27 – map. 815 di mq. 32 – Pri  
Indennità: L. 115.100  
Contributo reg.le int.: L. 348.020
- 56) JOLY Mirella  
n. ARNAD il 27.07.1941  
F. 27 – map. 802 di mq. 47 – Pri  
Indennità: L. 169.060  
Contributo reg.le int.: L. 511.155
- 57) LAURENT Ida  
n. ARNAD il 07.06.1942  
LAURENT Laura  
n. ARNAD il 30.11.1934  
FAVRE Cesare  
n. AOSTA il 18.09.1960  
F. 27 – map. 831 di mq. 28 – Pri  
F. 27 – map. 840 di mq. 33 – Pri  
Indennità: L. 219.420  
Contributo reg.le int.: L. 663.415
- 58) CASSIUS Giovanni  
n. ISSOGNE l'11.03.1923  
CASSIUS Marco  
n. ISSOGNE il 01.02.1946  
CASSIUS Marta  
n. ISSOGNE il 22.09.1951  
F. 27 – map. 835 di mq. 32 – V  
Indennità: L. 132.740  
Contributo reg.le int.: L. 445.500
- 59) JOLY Aurelia Maria  
n. ARNAD il 09.09.1924  
F. 27 – map. 862 di mq. 32 – Pri  
Indennità: L. 115.105  
Contributo reg.le int.: L. 348.020
- 60) JOLY Silvio  
n. AOSTA il 23.03.1953  
F. 27 – map. 785 di mq. 3 – Pri  
Indennità: L. 10.790  
Contributo reg.le int.: L. 32.630
- 61) BONIN Clorinda Giuseppina  
n. ARNAD il 26.10.1923  
F. 27 – map. 812 di mq. 1 – Pri  
Indennità: L. 3.600  
Contributo reg.le int.: L. 10.875

C) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

D) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 309 du 12 juin 2000,**

**portant révocation de la qualité d'agent de sûreté publique à Mlle Erica BERTELLOTTI, agent de police de la commune de VERRÈS.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

Mlle Erica BERTELLOTTI a perdu sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus agent de police de la commune de VERRÈS, à compter du 1<sup>er</sup> mai 2000.

L'arrêté n° 837 du 25 novembre 1997 est révoqué.

Fait à Aoste, le 12 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 12 giugno 2000, n. 311.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di un pozzetto scolmatore in loc. Perletoa, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dalla Soc. G.R.L. snc di DHERIN Oreste & C. sono in parte accolte, limitatamente e con riferimento alle controdeduzioni approvate dalla

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Le syndic de la commune d'ARNAD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 12 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 12 giugno 2000, n. 309.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Erica BERTELLOTTI, agente di polizia municipale di VERRÈS.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Sig.ra Erica BERTELLOTTI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di VERRÈS a decorrere dal 1° maggio 2000.

Il decreto 25 novembre 1997, n. 837, è revocato.

Aosta, 12 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 311 du 12 juin 2000,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un puisard à Perletoa, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par la société G.R.L. snc di DHÉRIN Oreste & C. sont partiellement accueillies, limitativement aux remarques approuvées par la délibération de

Giunta comunale di GRESSONEY-SAINTE-JEAN con provvedimento n. 168 del 04.09.1996, alle quali si rinvia integralmente;

B) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN e ricompreso nella zona «Ea» del P.R.G.C., necessario ai lavori per la costruzione di un pozzetto scolmatore in loc. Perletoa l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

G.R.L. snc  
di DHERIN Oreste & C.  
via Circonvallazione, 113 - VERRÈS (AO)  
F. 8 - map. 282 di mq. 51 - I  
Indennità: L. 1.430  
Contributo reg.le int.: L. 79.700

C) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

D) Il Sindaco del Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 29 maggio 2000, n. 2922.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LA BATISE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale delle cooperative sociali.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

la Junte communale de GRESSONEY-SAINTE-JEAN n° 168 du 4 septembre 1996, auxquelles il y a lieu de se reporter intégralement ;

B) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation d'un puisard à Perletoa, dans la commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN, et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Le syndic de la commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 12 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 2922 du 29 mai 2000,**

**portant immatriculation de la société «LA BATISE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.» au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «LA BATISE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede legale in BIONAZ – Frazione Capoluogo, al n. 12 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

**Provvedimento dirigenziale 2 giugno 2000, n. 3018.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «TANDEM COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale delle cooperative sociali.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «TANDEM COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede legale in AOSTA – Via Monte Pasubio n. 24, al n. 11 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «LA BATISE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est au chef-lieu de la commune de BIONAZ, est immatriculée au n° 12 de la Section B (activités diverses, agricoles, industrielles, commerciales ou dans le secteur des services visant à l'insertion professionnelle de personnes défavorisées) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6° alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

**Acte du dirigeant n° 3018 du 2 juin 2000,**

**portant immatriculation de la société «TANDEM COOPERATIVA SOCIALE a r.l.» au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «TANDEM COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, 24, rue du Mont-Pasubio, est immatriculée au n° 11 de la Section B (activités diverses, agricoles, industrielles, commerciales ou dans le secteur des services visant à l'insertion professionnelle de personnes défavorisées) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6° alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1567.**

**Individuazione del territorio regionale quale ambito di coordinamento delle iniziative di utilizzazione industriale delle acque per le finalità di cui all'art. 14 del decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79 (attuazione della direttiva 96/92/CE, recante norme comuni per il mercato interno dell'energia elettrica).**

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 8 novembre 1956, n. 4 (Norme procedurali per la utilizzazione delle acque pubbliche in Valle d'Aosta), la quale all'art. 3 prevede che «il territorio della Regione Autonoma «Valle d'Aosta» costituisce un unico bacino idrografico montano e l'utilizzazione industriale delle sue acque, nell'ambito del territorio stesso, deve effettuarsi in armonia al «Piano Generale di utilizzazione» disposto dal «Comitato Misto», di cui al 3° comma dell'articolo 8 dello Statuto regionale»;

Ricordato che la Regione Valle d'Aosta ha assunto il metodo della programmazione quale strumento di governo finalizzato alla promozione e alla disciplina dello sviluppo economico, sociale e di assetto territoriale della comunità residente, come sancito all'art. 1 della legge regionale 15 maggio 1978, n. 12 (Organi, uffici e procedure per la programmazione regionale);

Vista la legge 9 gennaio 1991, n. 10 (Norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia), il cui art. 5 prevede che le regioni predispongano un piano relativo all'uso delle fonti rinnovabili di energia;

Richiamata la deliberazione n. 10738 in data 20 novembre 1992, con la quale è stato approvato il documento concernente «Linee guida per la redazione del Piano energetico regionale della Valle d'Aosta»;

Ricordato che il Consiglio regionale, con deliberazione n. 3126 in data 14 aprile 1998, ha approvato il Piano energetico regionale, in applicazione dell'articolo 5 della legge 9 gennaio 1991, n. 10;

Vista la legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato), che prevede, rispettivamente:

a) all'art. 1, comma 3, che «la Regione assicura una gestione integrata di tutti gli usi della risorsa idrica attraverso il piano regionale delle acque»;

b) all'art. 2, comma 1, che «Il territorio regionale costituisce un unico ambito territoriale ottimale che rappresenta il luogo di attuazione delle direttive e degli indirizzi della pianificazione regionale per la tutela e la gestione delle acque»;

Tenuto conto che il decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79 (Attuazione della direttiva 96/92/CE, recante norme

**Délibération n° 1567 du 22 mai 2000,**

**portant définition du territoire régional en tant que zone de coordination des initiatives liées à l'usage industriel des eaux aux fins visées à l'art. 14 du décret législatif n° 79 du 16 mars 1999 (Application de la directive 96/92/CEE portant dispositions communes pour le marché intérieur de l'énergie électrique).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 4 du 8 novembre 1956 (Dispositions afférentes aux procédures pour l'exploitation des eaux du domaine public en Vallée d'Aoste) qui, par son article 3 établit que le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste constitue un seul bassin versant de montagne et que l'exploitation industrielle de ses eaux dans les limites de ce territoire doit être effectuée en harmonie avec le Plan général d'exploitation établi par le comité mixte visé au troisième alinéa de l'art. 8 du Statut régional ;

Rappelant que la Région Vallée d'Aoste utilise la programmation comme méthode de gouvernement visant à la promotion et à la réglementation du développement économique, social de la communauté valdôtaine, ainsi que de la distribution territoriale de celle-ci, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 12 du 15 mai 1978 relative aux organes, bureaux et procédures pour la programmation régionale ;

Vu la loi n° 10 du 9 janvier 1991 (Dispositions pour l'application du Plan énergétique national en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et d'essor des énergies renouvelables) dont l'art. 5 établit que les Régions élaborent un plan relatif à l'utilisation des énergies renouvelables ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10738 du 20 novembre 1992 portant approbation de la documentation afférente aux «Directives pour la rédaction du Plan énergétique régional de la Vallée d'Aoste» ;

Rappelant que le Conseil régional, par sa délibération n° 3126 du 14 avril 1998, a approuvé le plan énergétique régional, en application de l'article 5 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 ;

Vu la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré) qui établit, respectivement :

a) Au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>, que «La Région assure une gestion intégrée de toutes les utilisations des ressources hydriques par le biais du Plan régional des eaux» ;

b) Au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2, que «Le territoire régional constitue un seul domaine territorial optimal qui représente le lieu d'application des directives et des orientations de la planification régionale pour la protection et la gestion des eaux» ;

Considérant que le décret législatif n° 79 du 16 mars 1999 (Application de la directive 96/92/CEE portant dispositions

comuni per il mercato interno dell'energia elettrica), prevede:

- all'art. 2, la definizione - tra gli altri - dei soggetti, persona fisica o giuridica, denominati rispettivamente «cliente finale», «cliente grossista», «cliente idoneo»;
- all'art. 11, comma 6, la deliberazione del CIPE, su proposta del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato, relativa alla determinazione, per ciascuna fonte rinnovabile, degli obiettivi pluriennali ed alla ripartizione tra le regioni delle risorse da destinare all'incentivazione;
- all'art. 14, commi 2, 3 e 4, l'individuazione dei requisiti oggettivi per la qualifica di clienti idonei in base a determinati consumi annuali di energia elettrica;

Visto il decreto del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato, di concerto con il Ministro dell'ambiente, in data 11 novembre 1999, recante «Direttive per l'attuazione delle norme in materia di energia elettrica da fonti rinnovabili di cui ai commi 1, 2 e 3 dell'articolo 11 del decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79»;

Visto il Libro verde elaborato nel 1995 dall'Unione Europea, intitolato «Per una politica energetica dell'Unione Europea», che sintetizza gli obiettivi comunitari nella necessità di «gestire i fattori in modo tale da garantire il soddisfacimento delle esigenze dell'utenza individuale ed industriale ai minimi costi, in condizioni che garantiscano la sicurezza dell'approvvigionamento e la protezione dell'ambiente»;

Vista la deliberazione del Comitato interministeriale per la programmazione economica n. 126 in data 6 agosto 1999, concernente «Libro bianco per la valorizzazione energetica delle fonti rinnovabili»;

Ricordato che il Regolamento CE n. 1783/99 prevede, nell'ambito della programmazione degli interventi strutturali dell'Unione Europea, per il periodo 2000-2006, l'allestimento di una specifica linea di azione volta allo sviluppo delle energie rinnovabili attraverso:

- aiuti ai servizi a favore delle aziende, in particolare nei settori dei servizi comuni a varie imprese;
- la realizzazione di infrastrutture di dimensioni consone allo sviluppo locale;
- la partecipazione finanziaria per il sostegno allo sviluppo delle energie rinnovabili;

Considerata l'opportunità di perseguire, nella esplicazione delle competenze in materia energetica, obiettivi di armonizzazione e perequazione delle opportunità a disposizione del sistema produttivo locale, affinché sia resa possibile l'aggregazione tra centri di consumo per l'accesso alle age-

communes pour le marché intérieur de l'énergie électrique) établit ce qui suit :

- à son art. 2, la définition, entre autres, des sujets – personnes physiques ou juridiques – dénommés respectivement «client final», «client grossiste» et «client approprié» ;
- au 6<sup>e</sup> alinéa de son art. 11, l'adoption par le CIPE – sur proposition du ministre de l'industrie, du commerce et de l'artisanat – d'une délibération relative à la détermination, pour chaque type d'énergie renouvelable, des objectifs pluriannuels et à la répartition entre les Régions des ressources à destiner à l'encouragement de l'utilisation desdites énergies ;
- aux 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas de l'art. 14, la détermination des conditions objectives requises pour la qualification des clients appropriés, sur la base de quantités données d'énergie consommée par an ;

Vu le décret du ministre de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, pris de concert avec le ministre de l'environnement le 11 novembre 1999, portant «Directives pour l'application des dispositions en matière d'énergie électrique produite à partir d'énergies renouvelables, au sens des 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas de l'article 11 du décret législatif n° 79 du 16 mars 1999» ;

Vu le livre vert élaboré en 1995 par l'Union européenne ayant pour titre «Pour une politique énergétique de l'Union européenne» qui résume les objectifs communautaires dans la nécessité de gérer les facteurs de manière à satisfaire aux exigences des usagers individuels et industriels à moindre coût, dans des conditions permettant d'assurer l'approvisionnement en énergie et la protection de l'environnement ;

Vu la délibération du Comité interministériel pour la programmation économique n° 126 du 6 août 1999 (Livre blanc pour la valorisation des énergies renouvelables) ;

Considérant que le règlement CE n° 1783/99 établit que, dans le cadre de la planification des interventions structurales de l'Union européenne, au titre de la période 2000-2006, les orientations pour l'essor des énergies renouvelables devront se concrétiser par :

- des aides aux entreprises sous forme de services et notamment de services communs à plusieurs entreprises ;
- la réalisation d'infrastructures ayant des dimensions adaptées à l'essor local ;
- la participation financière pour le soutien de l'essor des énergies renouvelables ;

Considérant que, dans le cadre des attributions en matière d'énergie, il est opportun d'avoir pour objectif l'harmonisation et la péréquation des d'opportunités dont peut profiter le système local de production, aux fins du groupement des centres de consommation, ce qui permettrait de bénéficier



volazioni previste dall'art. 14 del sopra citato D.lgs. 79/99;

Valutata la possibilità che la nascita di iniziative consorziali - tra realtà imprenditoriali idonee ad operare nel mercato liberalizzato dell'energia elettrica - costituisca una opportunità di sviluppo socio-economico e territoriale, anche grazie alla valorizzazione delle risorse idroelettriche regionali;

Tenuto conto delle caratteristiche proprie del sistema produttivo regionale, nel quale un ruolo di assoluto rilievo è svolto dalla piccola e media impresa, che ha trovato nei servizi offerti dalle comuni strutture pubbliche di supporto un efficace fattore di integrazione e di organizzazione sul territorio;

Rilevato che il contesto montano, nel quale operano le imprese valdostane, necessita di una specifica programmazione economica che consenta di ridurre l'inevitabile divario che caratterizza lo sviluppo industriale locale rispetto alle aree di pianura, favorite da infrastrutture proprie di un distretto produttivo di grandi dimensioni;

Ricordato che il Piano energetico nazionale, redatto nel 1988, ha individuato tra gli obiettivi fondamentali da perseguire mediante la programmazione energetica, oltre allo sviluppo delle risorse rinnovabili, anche la competitività del settore produttivo, da assicurare per la sopravvivenza del sistema economico nel suo complesso;

Ricordato, altresì, che il Piano energetico regionale, di cui alla sopra richiamata deliberazione consiliare n. 3126/98, si propone, tra le altre:

- la finalità di indirizzare, prioritariamente, lo sfruttamento delle fonti energetiche locali verso impieghi sul territorio valdostano che determinino una migliore qualità della vita e agevolino lo sviluppo sociale ed economico;
- la finalità di una continua ricerca di collegamento tra produzione e consumo in ambito locale, tale da favorire lo sviluppo delle attività produttive di beni e servizi presenti sul territorio, usando la disponibilità dell'energia idroelettrica quale leva di sviluppo economico-sociale;

Ricordato che il programma di governo regionale, presentato al Consiglio regionale in data 30 giugno 1998, contempla, nell'ambito degli obiettivi afferenti ai settori industria ed energia:

- il completamento e l'affinamento degli strumenti regionali di incentivazione delle imprese, che dovranno essere destinati ad accrescere la competitività delle imprese stesse, con particolare riferimento a quelle di piccole e medie dimensioni, che rappresentano la vera essenza e ricchezza del tessuto imprenditoriale valdostano;
- lo sfruttamento delle fonti energetiche locali verso impieghi sul territorio valdostano, in modo da contribuire a determinare una migliore qualità della vita e ad agevolare lo sviluppo sociale ed economico, conseguendo un'autonomia energetica;

des aides visées à l'art. 14 du décret législatif n° 79/1999 ;

Considérant qu'il est possible que la naissance de consortiums - entre entreprises aptes à œuvrer dans un marché libéralisé de l'énergie électrique - puisse constituer une occasion d'essor socio-économique et territorial, grâce, entre autres, à la mise en valeur des ressources hydroélectriques régionales ;

Rappelant les caractéristiques du système productif régional, dans lequel un rôle extrêmement important est joué par les petites et moyennes entreprises, et l'aide importante donnée à son implantation et à son organisation sur le territoire par les structures publiques de soutien;

Considérant que l'environnement montagnard, dans lequel œuvrent les entreprises valdôtaines, rend nécessaire une programmation économique spécifique aux fins de la réduction de la disparité pénalisant l'essor des industries locales par rapport aux industries installées en plaine, qui bénéficient d'infrastructures propres aux systèmes productifs de grandes dimensions ;

Rappelant que le Plan énergétique national rédigé en 1988 fixe, parmi les objectifs fondamentaux à atteindre par le biais de la programmation énergétique, l'essor des énergies renouvelables et la compétitivité du secteur productif, qui s'avère essentielle pour la viabilité du système économique dans son ensemble ;

Rappelant également que le Plan énergétique régional visé à la délibération du Conseil régional n° 3126/1998 établit, entre autres :

- que l'énergie produite à l'échelon local doit être utilisée en priorité sur le territoire valdôtain pour améliorer la qualité de vie et faciliter l'essor social et économique de la communauté ;
- qu'il faut chercher constamment à établir une liaison entre la production et la consommation à l'échelon local, pour favoriser l'essor des activités produisant des biens et fournissant des services présentes sur le territoire, la possibilité de disposer d'énergie hydroélectrique constituant un levier pour l'essor économique et social de la région ;

Rappelant que le programme de gouvernement présenté au Conseil régional le 30 juin 1998 comprenait, au nombre des objectifs afférents aux secteurs de l'industrie et de l'énergie, les actions suivantes :

- compléter et améliorer les aides régionales aux entreprises, qui devront être destinées à accroître la compétitivité de ces dernières, et notamment des petites et moyennes entreprises qui constituent l'essence et la richesse du monde industriel valdôtain ;
- utiliser l'énergie produite à l'échelon local en priorité sur le territoire valdôtain pour améliorer la qualité de vie et faciliter l'essor social et économique de la communauté, de manière à obtenir une autonomie énergétique ;

– l'individuazione delle forme più opportune per la gestione dell'energia elettrica prodotta sul territorio valdostano;

Visto il DPR 27 dicembre 1985, n. 1142 (Trasferimento alla regione Valle d'Aosta delle funzioni in materia di industria, commercio, annona ed utilizzazione delle miniere);

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112 (Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della legge 15 marzo 1997, n. 59);

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo del Servizio energia dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1 - lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, sulla presente deliberazione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25, in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Su proposta dell'Assessore all'industria, artigianato ed energia, Piero FERRARIS;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) il territorio regionale, che ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 8 novembre 1956, n. 4, costituisce un unico bacino idrografico montano, è individuato, anche sulla base di quanto indicato nelle premesse, quale ambito di coordinamento delle iniziative di utilizzazione industriale delle acque pubbliche, in cui è consentita, nei termini previsti dall'art. 14 del decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79 (Attuazione della direttiva 96/92/CE recante norme comuni per il mercato interno dell'energia elettrica), l'aggregazione tra realtà imprenditoriali locali - che si caratterizzano come singoli centri di consumo ad esigua richiesta di energia - per l'accesso alle tariffe energetiche agevolate di cui allo stesso art. 14;

2) ai fini di un effettivo conseguimento degli obiettivi di cui al punto 1), sono ammessi al riconoscimento della qualifica di "cliente idoneo", con le decorrenze ed i requisiti di consumo stabiliti dall'art. 14 del D.lgs. 79/99, i soggetti indicati al comma 2, lett. b), dello stesso articolo, ubicati nella regione.

---

---

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1620.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbli-**

– établir les formes les plus appropriées de gestion de l'énergie électrique produite sur le territoire valdôtain ;

Vu le DPR n° 1142 du 27 décembre 1985 (Transfert à la Région Vallée d'Aoste des attributions en matière d'industrie, de commerce, d'approvisionnement et d'exploitation des mines) ;

Vu le décret législatif n° 112 du 31 mars 1998 (Attribution de fonctions et de tâches administratives de l'État aux Régions et aux collectivités locales, en application du chapitre I<sup>er</sup> de la loi n° 59 du 15 mars 1997)

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Sur proposition de l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, Piero FERRARIS ;

À l'unanimité,

délibère

1) Le territoire régional, qui aux termes de l'article 3 de la loi régionale n° 4 du 8 novembre 1956 constitue un seul bassin versant de montagne, est défini, sur la base également des considérations visées au préambule, comme zone de coordination des initiatives liées à l'usage industriel des eaux du domaine public. Dans ladite zone est autorisé – suivant les modalités visées à l'art. 14 du décret législatif n° 79 du 16 mars 1999 (Application de la directive 96/92/CEE portant dispositions communes pour le marché intérieur de l'énergie électrique) – le groupement des entreprises locales, qui constituent des centres de consommation isolés et utilisent de faibles quantités d'énergie, afin qu'elles puissent bénéficier des tarifs préférentiels visés à l'art. 14 du décret législatif susmentionné ;

2) Pour atteindre les objectifs visés au point 1) de la présente délibération, les sujets indiqués à la lettre b) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 79/1999 et situés en Vallée d'Aoste peuvent obtenir la qualification de «client approprié», dans les délais et aux conditions requises en matière de consommation fixés par l'art. 14 dudit décret législatif.

---

---

**Délibération n° 1620 du 27 mai 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000**

**gatorie per l'anno 2000 e modifica della deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 300.000.000 (trecentomilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione»  
L. 300.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale «Direzione affari legali»

Ob. 062001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»

Cap. 30570

Dett. 12 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte»  
L. 300.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1621.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

**pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 300 000 000 L (trois cents millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»  
300 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– Structure de direction «Direction des affaires légales»

Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»

Chapitre 30570

Détail 12 «Dépenses pour le contentieux administratif et civil et pour les conseils techniques»  
300 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1621 du 27 mai 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 2.239.200 (due milioni duecentotrentanove miladuecento) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali»

L. 2.239.200;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»

Ob. 062001 «(Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione)»

Cap. 20432

Rich. n. 7775 (n.i.) «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali»

L. 2.239.200;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1623.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 2 239 200 L (deux millions deux cent trente-neuf mille deux cent) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et les assesseurs régionaux»

2 239 200 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– Structure de direction : «Direction des affaires légales»

Obj. 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»

Chap. 20432

Détail 7775 (n.i.) «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»

2 239 200 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### **Délibération n° 1623 du 27 mai 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» L. 139.506.195;	Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 139 506 195 L ;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 682.970.780	Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 682 970 780 L ;
<i>Totale in diminuzione</i>	<u>L. 822.476.975;</u>	<i>Total diminution</i>	<u>822 476 975 L ;</u>
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 84.772.170;	Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales» 84 772 170 L ;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96.» L. 70.502.400;	Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996» 70 502 400 L ;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.» L. 376.800.000;	Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture» 376 800 000 L ;
Cap. 52530	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la costruzione dell'impianto di depurazione consortile al servizio dei comuni di Brissogne, Nus, Quart e Saint-Marcel.» L. 22.153.710;	Chap. 52530	«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation de la station d'épuration consorcielle destinée aux communes de Brissogne, Nus, Quart et Saint-Marcel» 22 153 710 L ;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.» L. 128.000.000;	Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux» 128 000 000 L ;
Cap. 64825	«Spese per il funzionamento della commissione tecnico-consulativa per le piste di sci.» L. 742.500;	Chap. 64825	«Frais de fonctionnement de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski» 742 500 L ;
Cap. 67670	«Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi» L. 139.506.195;	Chap. 67670	«Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires» 139 506 195 L ;
<i>Totale in aumento</i>	<u>L. 822.476.975 ;</u>	<i>Total augmentation</i>	<u>822 476 975 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento cultura»:

Cap. 25022  
Rich. 9052 (n.i.)  
Ob. 120002 «Recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard» – DG n. 4087 del 20.09.1996  
L. 70.502.400;

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 21165  
Rich. 9053 (n.i.)  
Ob. 121203 «FRIO di cui alla l.r. 51/1986 per il triennio 1993/95-Recupero funzionale della Maison Gerard-Dayné come museo etnografico comunale in comune di Cogne» – DG 3971 del 23.04.1993  
L. 84.772.170;

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64825  
Rich. 9054 (n.i.)  
Ob. 141110 «Gettoni di presenza ai componenti della commissione tecnico-consultiva per le piste di sci previste dall'art. 6 della l.r. 17 marzo 1992, n. 9» – PD 4793 del 04.12.1996  
L. 742.500

– «Direzione trasporti»:

Cap. 67670  
Rich. 9055 (n.i.)  
Ob. 143008 «Concessione alla società Savda Spa, di Aosta, del corrispettivo per l'esercizio della linea "Villeneuve Aosta Verrès Arnad" per il periodo 01.09.1996-31.12.1996» – DG 6124 del 30.12.1996  
L. 139.506.195;

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 44020  
Rich. 9056 (n.i.)  
Ob. 152005 «Fornitura e installazione apparecchiature occorrenti alla realizzazione dell'impianto

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département de la culture» :

Chap. 25022  
Détail 9052 (n.i.)  
Obj. 120002 «Restauration et valorisation du Fort et du bourg de Bard» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996  
70 502 400 L ;

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 21165  
Détail 9053 (n.i.)  
Obj. 121203 «FRIO pour la période 1993/1995, au sens de la LR n° 51/1986 – Rénovation de la Maison Gérard-Dayné destinée à accueillir le musée ethnographique communal de COGNE» – DG n° 3971 du 23 avril 1993  
84 772 170 L ;

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64825  
Détail 9054 (n.i.)  
Obj. 141110 «Versement du jeton de présence aux membres de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski visée à l'art. 6 de la LR n° 9 du 17 mars 1992» – AD n° 4793 du 4 décembre 1996  
742 500 L ;

– «Direction des transports» :

Chap. 67670  
Détail 9055 (n.i.)  
Obj. 143008 «Versement à la société Savda SpA d'Aoste de la rémunération afférente au service de transport en commun sur la ligne "Villeneuve, Aoste, Verrès, Arnad", au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 1996 au 31 décembre 1996» – DG n° 6124 du 30 décembre 1996  
139 506 195 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 44020  
Détail 9056 (n.i.)  
Obj. 152005 «Fourniture et mise en place des équipements nécessaires à la réalisation d'une

per la produzione del formaggio "Fontina"  
nel caseificio di Valpelline» – DG 1724 del  
19.05.1997

L. 376.800.000;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52530

Rich. 9059 (n.i.)

Ob. 170002

«Lavori di costruzione della piattaforma  
combinata di trattamento reflui industriali  
di Saint-Marcel e di depurazione reflui  
civili» – DG 7987 del 24.09.1993

L. 22.153.710;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 60420

Rich. 9057 (n.i.)

Ob. 181007

«Affido d'incarico all'Arch. Giacomo Gal-  
vani e all'Ing. Giulio Vallacqua dello stu-  
dio 3GV di direzione lavori relativi al  
secondo intervento di ristrutturazione, ade-  
guamento e ampliamento del presidio  
ospedaliero di Viale Ginevra in Aosta» –  
DG 2026 dell'08.06.1998

L. 128.000.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-  
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le  
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge  
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla  
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia  
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1625.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e con-  
seguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le  
seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della  
Regione per l'anno 2000:

*Parte entrata*

Cap. 2130 «Fondi per l'attuazione di interventi urgen-

installation pour la production de Fontine,  
dans la fromagerie de Valpelline» – DG  
n° 1724 du 19 mai 1997

376 800 000 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52530

Détail 9059 (n.i.)

Obj. 170002

«Travaux de réalisation d'une installation  
pour le traitement des eaux usées d'origine  
industrielle et pour l'épuration des eaux  
usées domestiques de Saint-marcel» – DG  
n° 7987 du 24 septembre 1993

22 153 710 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 60420

Détail 9057 (n.i.)

Obj. 181007

«Attribution à MM. Giacomo Galvani et  
Giulio Vallacqua, du cabinet 3GV, de la  
direction des travaux de rénovation, de  
mise aux normes et d'élargissement de  
l'Hôpital de la rue de Genève à Aoste  
(deuxième tranche)» – DG n° 2026 du 8  
juin 1998

128 000 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le  
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-  
blies par les délibérations d'engagement de dépense origi-  
naires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bul-  
letin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de  
l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,  
modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

#### Délibération n° 1625 du 27 mai 2000,

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la  
Région en raison des crédits supplémentaires alloués par  
l'État. Modification du budget de gestion de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-  
après du budget prévisionnel 2000 de la Région, au titre de  
l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

Chap. 2130 «Fonds pour la mise en œuvre d'actions

	ti per la prevenzione del rischio idrogeologico» L. 6.614.837.500		urgentes de prévention du risque hydrogéologique» 6 614 837 500 L ;
Cap. 4860	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.2. «Fondi per interventi nel settore del commercio e del turismo» L. 158.000.000	Chap. 4860	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.04. Codification : 2.3.2. «Fonds pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme» 158 000 000 L ;
Cap. 4720	«Fondi per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994» L. 500.000.000	Chap. 4720	«Fonds pour la concrétisation d'un plan de travaux urgents relatifs aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994» 500 000 000 L ;
<i>Parte spesa</i>		<i>Dépenses</i>	
Cap. 47840	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.11. Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.25. Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo» L. 158.000.000	Chap. 47840	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.11. Codification : 2.1.2.4.3.3.10.25. «Subventions accordées aux entreprises à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme» 158 000 000 L ;
Cap. 49490	«Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994» L. 500.000.000	Chap. 49490	«Subventions accordées aux communes à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'exécution des travaux urgents relatifs aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994» 500 000 000 L ;
Cap. 52200	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico» L. 6.614.837.500	Chap. 52200	«Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de la mise en œuvre d'actions urgentes de prévention du risque hydrogéologique» 6 614 837 500 L ;
<p>2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.095.473.633.835 per la competenza e di lire 3.501.674.633.835 per la cassa;</p> <p>3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, le richieste di spesa sottoindicate come di seguito previsto:</p>		<p>2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 095 473 633 835 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 501 674 633 835 L au titre des fonds de caisse ;</p> <p>3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :</p>	
Cap. 47840		Chapitre 47840	
Struttura dirigenziale «Servizio commercio»		Structure de direction «Service du commerce»	
Obiettivo 142101 «Iniziativa volte al miglioramento del settore del commercio in Valle d'Aosta»		Objectif 142101 «Actions destinées à améliorer le secteur du commerce en Vallée d'Aoste»	
Rich. 9047	(di nuova istituzione)	Détail 9047	(nouveau détail)



«Contributi ad imprese commerciali relativi al programma attuativo regionale – deliberazione CIPE n. 100/98 del 05.08.1998»	L. 158.000.000	«Aides aux entreprises commerciales au sens du programme régional d'application – délibération du CIPE n° 100/98 du 5 août 1998»	158 000 000 L ;
Cap. 49490		Chapitre 49490	
Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»		Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»	
Obiettivo 172005«Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche»		Objectif 172005 «Planification et réalisation des actions structurelles et non structurelles nécessaires pour assurer le bon écoulement des eaux dans les organismes hydrographiques du ressort de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics»	
Rich. 9048 (di nuova istituzione) «Realizzazione del ponte sul torrente Beaucueil in Comune di Issogne»	L. 500.000.000	Détail 9048 (nouveau détail) «Réalisation d'un pont franchissant le Beaucueil, dans la commune d'Issogne»	500 000 000 L ;
Cap. 52200		Chapitre 52200	
Struttura dirigenziale «Servizio difesa del suolo»		Structure de direction «Service de protection du sol»	
Obiettivo 171103«Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica»		Objectif 171103 «Planification et réalisation des actions structurelles afférentes à la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»	
Rich. 9049 (di nuova istituzione) «Realizzazione interventi di difesa dal pericolo di frane in località Fiernaz del Comune di Antey-Saint-André»	L. 1.050.687.500	Détail 9049 (nouveau détail) «Réalisation d'actions de protection contre les éboulements à Fiernaz, dans la commune d'Antey-Saint-André»	1 050 687 500 L ;
Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»		Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»	
Obiettivo 172005«Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche»		Objectif 172005 «Planification et réalisation des actions structurelles et non structurelles nécessaires pour assurer le bon écoulement des eaux dans les organismes hydrographiques du ressort de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics»	
Rich. 9050 (di nuova istituzione) «Realizzazione interventi di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Ondre Eselbode in Comune di Gressoney-La-Trinité»	L. 1.500.000.000	Détail 9050 (nouveau détail) «Réalisation des actions de réaménagement hydraulique du Lys, à Ondre Eselbode, dans la commune de Gressoney-La-Trinité»	1 500 000 000 L ;
Struttura dirigenziale «Direzione bacini montani e difesa del suolo»		Structure de direction «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»	
Obiettivo 171001 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico-forestale concernenti sistemazioni di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»		Objectif 172005 «Planification et réalisation d'actions dans le domaine des eaux et des forêts, à savoir réaménagement de torrents, de terrains ébouleux et d'ouvrages de protection contre les avalanches»	

Rich. 9051 (di nuova istituzione)  
«Realizzazione opere di difesa attiva e passiva dalle valanghe in località Lavancher del Comune di Morgex»  
L. 4.000.000.000

Struttura dirigenziale «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»

Obiettivo 172103 «Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»

Rich. 7962 (di nuova istituzione)  
«Attività di individuazione e di perimetrazione delle aree a rischio idrogeologico»  
L. 64.150.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1626.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»  
L. 139.500.000

*in aumento*

Cap. 21205 «Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»  
L. 139.500.000

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione

Détail 9051 (nouveau détail)  
«Réalisation d'ouvrages de protection active et passive contre les avalanches à Lavancher, dans la commune de Morgex»  
4 000 000 000 L ;

Structure de direction «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique»

Objectif 172103 «Études et planifications en matière d'aménagement hydrogéologique du territoire régional»

Détail 7962 (nouveau détail)  
«Délimitation des zones exposées au risque hydrogéologique»  
64 150 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1626 du 27 mai 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»  
139 500 000 L

*Augmentation*

Chap. 21205 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»  
139 500 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du

del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2000 come di seguito indicato:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FOSPI»  
L. 139.500.000

*in aumento*

Cap. 21205

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo 181003 «Realizzazione di nuove strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

Rich. 9060 (di nuova istituzione)  
«Comune di Gaby: costruzione autorimes-  
sa interrata, parcheggio pubblico e parco  
giochi»  
L. 139.500.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1695.**

**Approvazione modifica all'allegato A) della Legge Regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente al comprensorio n. 2 di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e AYAS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare l'allegato A) della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente al comprensorio n. 2 di AYAS, come segue:

Comprensorio n. 2 di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e AYAS comprendente le seguenti zone per l'esercizio dell'attività di trasporto sciatori:

a. Gobba di Rollin, Colle del Breithorn, Colle del Felik, Rif.

budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications suivantes :

*Diminution*

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»  
139 500 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 21205

Structure de direction «Direction du bâtiment»

Objectif 181003 «Réalisation de nouveaux bâtiments publics et de bâtiments destinés à accueillir des structures publiques»

Détail 9060 (nouveau détail)  
«Commune de Gaby : réalisation d'un garage souterrain, d'un parc de stationnement et d'une aire de jeux»  
139 500 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1695 du 27 mai 2000,**

**modifiant le ressort n° 2 de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et d'AYAS visé à l'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 modifiée, portant réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le ressort n° 2 de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et d'AYAS visé à l'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 modifiée, portant réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement, est modifié comme suit :

Ressort n° 2 de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et D'AYAS comprenant, pour l'exercice des activités de transport des skieurs, les zones suivantes :

a. «Gobba» de Rollin, col du Breithorn, col du Felik, refuge

- Quintino Sella, Colle di Verraz, piccolo ghiacciaio di Verraz, pian di Verraz superiore, pian di Verraz inferiore, gran ghiacciaio di Verraz, lac Bleu, Blanchard.
- b. Passo della Bettolina, vallone della Bettolina, Alpe Cortlys, loc. Stafal, impianti risalita Soc. Ghiacciai del Lys.
- c. Colle del Lys, Rif. Gnifetti, Punta Altaluce, Alpeggio Salza sup., loc. Stafal, Salza inf. Colle della Salza, Ghiacciaio di Garstelet, Piramide Vincent, Corno Nero.
- d. Colle del Felik, Punta Perazzi, Rif. Quintino Sella, Felik, Roswang, loc. Stafal, spartiacque tra il ghiacciaio del Felik ed il ghiacciaio del Lys.
- e. Lago del Gabiet, Punta Straling, Passo di Tzube, Corno del Lago, Alpe Tagli.
- f. Colle della Salza, Alpe Indren, Gabiet;

2) di disporre che la cartografia presentata dal Comune di AYAS sia integrata con l'individuazione delle zone del comprensorio e degli itinerari di sorvolo e di discesa, da concordare tra la stazione forestale competente, la locale società delle guide ed il Comune di AYAS; tale cartografia integrativa dovrà essere trasmessa in n. 10 copie al Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, che provvederà ad inviarle alle strutture convocate in sede di Conferenza dei Servizi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1696.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci «Raccordo Argillien» in Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Funivie P. S. Bernardo S.p.A. di LA THUILE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Funivie P. S. Bernardo S.p.A. di LA THUILE, di realizzazione della pista di sci «Raccordo Argillien» in Comune di LA THUILE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla

Quintino Sella, col de Verraz, petit glacier de Verraz, plan de Verraz-dessus, plan de Verraz-dessous, grand glacier de Verraz, lac Bleu, Blanchard.

- b. Pas de la Bettolina, vallon de la Bettolina, alpe Cortlys, Stafal, remontées mécaniques de la société Ghiacciai del Lys.
- c. Col du Lys, refuge Gnifetti, pointe Altaluce, alpe Salza-dessus, Stafal, Salza-dessous, col de la Salza, glacier de Garstelet, Pyramide Vincent, Corno Nero.
- d. Col du Felik, pointe Perazzi, refuge Quintino Sella, Felik, Roswang, Stafal, ligne de partage des eaux entre le glacier du Felik et le glacier du Lys.
- e. Lac du Gabiet, pointe Straling, pas de Tzube, Corno del Lago, alpe Tagli.
- f. Col de la Salza, alpe Indren, Gabiet.

2) La cartographie présentée par la commune d'AYAS doit être complétée par la délimitation des zones du ressort y afférent, avec l'indication des itinéraires de survol et de descente. Ladite délimitation doit faire l'objet d'une concertation entre le poste forestier compétent, la société des guides locale et la commune d'AYAS. La cartographie complémentaire susmentionnée doit être transmise en 10 exemplaires au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics qui se chargera de les envoyer aux structures ayant pris part à la conférence des services.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1696 du 27 mai 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski «Raccordo Argillien», dans la commune de LA THUILE, déposé par la Société Funivie P. S. Bernardo S.p.A. de LA THUILE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski «Raccordo Argillien», dans la commune de LA THUILE, déposé par la Société Funivie P. S. Bernardo S.p.A. de LA THUILE. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et paysagères et par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période

data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1697.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero di un impianto idroelettrico sul torrente Ruitor in località Promise del Comune di LA THUILE, proposto dalla Società A.R. Immobiliare S.r.l. di SAINT-VINCENT.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società A.R. Immobiliare S.r.l. di SAINT-VINCENT, di recupero di un impianto idroelettrico sul torrente Ruitor in località Promise del Comune di LA THUILE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1698.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di rifugio alpino denominato «Champillon» in località Tza de Champillon del Comune di DOUES, proposto dal Comune di DOUES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di DOUES, di realizzazione di rifugio alpino denominato «Champillon» in località Tza de Champillon del Comune di DOUES, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1697 du 27 mai 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement d'une centrale hydroélectrique sur le Ruitor, à Promise, dans la commune de LA THUILE, déposé par la société A.R. Immobiliare s.r.l. de SAINT-VINCENT.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement d'une centrale hydroélectrique sur le Ruitor, à Promise, dans la commune de LA THUILE, déposé par la société A.R. Immobiliare s.r.l. de SAINT-VINCENT. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et paysagères et par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1698 du 27 mai 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un refuge de haute montagne dénommé «Champillon», à la Tza de Champillon, dans la commune de DOUES, déposé par ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un refuge de haute montagne dénommé «Champillon», à la Tza de Champillon, dans la commune de DOUES, déposé par ladite commune. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et paysagères et par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1699.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario con sistemazione a vigneto nelle zone agricole delle località Perret, Guichet, Tercy e Poyaz in Comune di CHAMBAVE, proposto dal C.M.F. «Ollières, Champlan, Mont Charrey» di CHAMBAVE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Ollières, Champlan, Mont Charrey» di CHAMBAVE, di riordino fondiario con sistemazione a vigneto nelle zone agricole delle località Perret, Guichet, Tercy e Poyaz in Comune di CHAMBAVE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportato in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1702.**

**Comune di OLLOMONT. Non approvazione della variante n. 1 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 9 del 5 marzo 1999.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di OLLOMONT;

Richiamata la deliberazione n. 9 del 5 marzo 1999 con la quale il Consiglio comunale di OLLOMONT ha adottato definitivamente la variante n. 1 al vigente P.R.G.C.;

Preso atto dei pareri espressi preventivamente all'adozione della variante n. 1 al vigente P.R.G.C. da parte del Consi-

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1699 du 27 mai 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remembrement foncier et de plantation de vignobles dans les zones agricoles de Perret, Guichet, Tercy et Poyaz, dans la commune de Chambave, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ollières, Champlan, Mont-Charrey» de CHAMBAVE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de remembrement foncier et de plantation de vignobles dans les zones agricoles de Perret, Guichet, Tercy et Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ollières, Champlan, Mont-Charrey» de CHAMBAVE. Les conditions visées au préambule, formulées par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1702 du 27 mai 2000,**

**portant rejet de la variante n° 1 du plan régulateur général en vigueur dans la commune d'OLLOMONT, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 9 du 5 mars 1999.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune d'OLLOMONT ;

Rappelant la délibération du Conseil communal d'OLLOMONT n° 9 du 5 mars 1999 portant adoption de la variante n° 1 du PRGC ;

Rappelant les avis exprimés préalablement à l'adoption de la variante n° 1 du PRGC par le Conseil de la communauté

glio della comunità montana Grand Combin, di cui al provvedimento n. 17 del 30 giugno 1997, del Servizio tutela del paesaggio, di cui alla nota prot. n. 8228/TP del 15 maggio 1998, e del Comitato scientifico per l'ambiente, di cui alla nota prot. n. 52-98/CSA del 19 maggio 1998;

Preso inoltre atto dell'istruttoria inerente alla variante in questione, predisposta ai sensi dell'art. 15, comma 7, della L.R. 11/98 con nota prot. n. 7176/5/UR dell'8 maggio 2000;

Preso poi atto delle valutazioni conclusive formulate dalla conferenza di pianificazione nella riunione del 19 maggio 2000;

Preso infine atto delle valutazioni e delle controdeduzioni espresse dal Sindaco del comune di OLLOMONT con nota prot. n. 1311 del 20 maggio 2000;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesagistica ed ambientale;

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 15, comma 8, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e dell'art. 2, comma 2, lettera d), della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ritenuto di concordare pienamente con l'istruttoria e con le relative valutazioni conclusive della conferenza di pianificazione e di disattendere pertanto quanto auspicato dal Comune poiché, oltre ai numerosi pareri negativi inerenti ad una vasta serie di specifiche modificazioni, tutti palesemente confermati e condivisi dai rappresentanti delle rispettive strutture regionali presenti alla conferenza, risultando quindi pretestuoso quanto affermato nelle controdeduzioni comunali a proposito di una scorretta, infondata ed esagerata interpretazione operata in sede di istruttoria, la variante ed il relativo studio d'impatto ambientale denotano le seguenti carenze di carattere generale, dovute anche ad erronei approcci metodologici, le quali non consentono l'esaustiva valutazione dello strumento urbanistico e quindi escludono la possibilità di procedere ad una sua approvazione pur fortemente condizionata:

- mancata predisposizione dello studio d'impatto ambientale relativamente anche ad altre numerose variazioni non citate nelle controdeduzioni comunali, non ammettendo

de montagne Grand-Combin, dans sa délibération n° 17 du 30 juin 1997, par le Service de protection du paysage, dans sa lettre du 15 mai 1998, réf. n° 8228/TP, et par le Comité scientifique de l'environnement, dans sa lettre du 19 mai 1998, réf. n° 52-98/CSA ;

Vu les résultats de l'instruction relative à la variante en question effectuée au sens du 7° alinéa de l'article 15 de la LR n° 11/1998 (lettre du 8 mai 2000, réf. n° 7176/5/UR) ;

Rappelant les appréciations finales formulées par la conférence de planification lors de sa réunion du 19 mai 2000 ;

Rappelant les appréciations et les observations formulées par le syndic de la commune d'OLLOMONT dans sa lettre du 20 mai 2000, réf. n° 1311 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Aux termes des dispositions combinées du 8 alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la lettre d) du 2° alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il est opportun de partager les conclusions de l'instruction et les appréciations finales y afférentes exprimées par la conférence de planification et qu'il y a lieu de rejeter les propositions de la commune et ce, du fait des nombreux avis défavorables relatifs à différentes modifications (avis confirmés et partagés par tous les représentants des structures régionales ayant pris part à la conférence susdite, ce qui prouve que les affirmations de la commune en question à propos d'une prétendue interprétation incorrecte, infondée et exagérée lors de l'instruction ont été alléguées comme prétexte), et du fait que la variante et l'étude d'impact sur l'environnement y afférente présentent les lacunes de caractère général indiquées ci-après, dues également à des erreurs méthodologiques, qui ne permettent pas d'apprécier le document d'urbanisme dans son ensemble et rendent impossible son approbation, même conditionnée :

- L'étude d'impact sur l'environnement ne prend pas en compte les nombreuses autres modifications non citées dans les observations formulées par la commune. La

la legislazione in materia – sia all'epoca della formazione e dell'adozione dello strumento urbanistico sia al momento attuale – che nel caso di varianti sostanziali vengano operate distinzioni a seconda della portata di ogni singola modificazione e quindi introdotte esclusioni ovvero applicate procedure e valutazioni cosiddette semplificate;

- pressoché totale assenza di motivazioni per quanto riguarda l'ampliamento delle zone C, peraltro ammessa anche dalle controdeduzioni comunali;
- mancato aggiornamento della teorica capacità insediativa e della consistenza dimensionale delle varie zone omogenee (la documentazione allegata all'istanza di approvazione della variante non contiene l'elaborato integrativo del S.I.A. citato nelle controdeduzioni comunali);
- mancata verifica del rispetto degli standards inerenti al dimensionamento dei parcheggi pubblici, così come stabiliti dal D.M. 2 aprile 1968, n. 1444 (vale anche in questo caso quanto già precisato al precedente punto);
- mancata definizione della disciplina urbanistico-edilizia relativa alle zone F1, F2, F4, F6 e F7, essendo da escludere, urbanisticamente, che la presenza di una zona omogenea destinata all'edificazione non sia accompagnata dalle relative prescrizioni atte a disciplinare lo sviluppo edilizio, ciò anche qualora l'attuazione sia subordinata alla predisposizione di un piano urbanistico di dettaglio;
- l'assenza della relazione concernente la previsione di massima delle spese occorrenti per l'acquisizione delle aree e per le sistemazioni generali necessarie per l'attuazione del piano;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di non approvare, per le motivazioni riportate in premessa, la variante n. 1 al vigente piano regolatore generale del comune di OLLOMONT, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 9 del 5 marzo 1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° febbraio 2000;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1723.**

**Disposizioni in merito ai requisiti minimi strutturali ed igienico-sanitari per le casere di alpeggio, nonché alle modalità di ottenimento del riconoscimento di cui all'art. 10 del DPR n. 54/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 30 aprile 1962, n. 283 «Disciplina igienica

législation en vigueur en la matière – aussi bien à l'époque de l'établissement et de l'adoption du document d'urbanisme qu'à l'heure actuelle – ne permet pas, en cas de variantes substantielles, d'effectuer des distinctions selon l'importance de chaque modification et d'exclure certaines de ces dernières ou bien de suivre des procédures et de formuler des appréciations simplifiées ;

- L'élargissement des zones C n'est presque pas motivé, ce qui est reconnu par la commune en question dans ses observations ;
- La capacité d'implantation résidentielle théorique et les dimensions des zones homogènes n'ont pas été mises à jour (la documentation jointe à la demande d'approbation de la variante ne contient pas l'étude complémentaire d'impact sur l'environnement visée aux observations formulées par la commune en cause) ;
- Il n'a pas été procédé au contrôle du respect des standards afférents aux dimensions des parcs de stationnement publics visés au DM n° 1444 du 2 avril 1968 (voir le point précédent) ;
- La réglementation en matière d'urbanisme et de construction relative aux zones F1, F2, F4, F6 et F7 n'a pas été établie, alors que la délimitation d'une zone homogène destinée à la construction de bâtiments doit être toujours accompagnée des prescriptions y afférentes, même lorsque l'application de ladite réglementation est subordonnée à la conception d'un plan d'urbanisme de détail ;
- Le rapport afférent à l'estimation des dépenses nécessaires à l'achat des terrains et à l'exécution des travaux d'aménagement nécessaires à l'application du plan fait défaut ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Est rejetée, pour les raisons visées au préambule, la variante n° 1 du plan régulateur général en vigueur dans la commune d'OLLOMONT, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 9 du 5 mars 1999 et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> février 2000 ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1723 du 27 mai 2000,**

**portant dispositions relatives aux conditions minimales en matière de structures, d'hygiène et de santé que les fromageries annexes des alpages doivent respecter, ainsi qu'aux modalités d'obtention de l'agrément visé à l'art. 10 du DPR n° 54/1997.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 283 du 30 avril 1962 modifiée portant règles



della produzione e della vendita delle sostanze alimentari e delle bevande» e successive modificazioni;

Visto il DPR 26 marzo 1980, n. 327 «Regolamento di esecuzione della legge 30 aprile 1962, n. 283 e successive modificazioni, in materia di disciplina igienica della produzione e della vendita delle sostanze alimentari e delle bevande»;

Richiamato il DPR 14 gennaio 1997, n. 54 «Regolamento recante attuazione delle direttive 92/46 e 92/47/CEE in materia di produzione ed immissione sul mercato di latte e prodotti a base di latte»;

Vista la legge regionale 16 agosto 1994, n. 45, così come modificata dalla legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39;

Considerato che, ai sensi delle disposizioni di cui all'art 10 del citato DPR n. 54/97, gli stabilimenti di trasformazione dei prodotti lattiero-caseari devono ottenere il riconoscimento di idoneità;

Considerato che fra le attività assoggettate al riconoscimento suindicato vi sono anche le casere annesse alle strutture di alpeggio;

Ritenuto che non possono essere ricondotte alla definizione di azienda di produzione di cui all'art. 2 del D.P.R. n. 54/97 le attività svolte in alpeggio in cui la permanenza degli animali risulta essere inferiore a 120 giorni;

Vista la legge regionale 11 maggio 1998, n. 28 «Disposizioni inerenti al settore lattiero caseario e alla zootecnia autoctona»;

Richiamate le disposizioni di cui al Capo II della citata legge regionale n. 28/98 che disciplina in merito al riconoscimento delle casere d'alpeggio, prorogando i relativi termini al 30 settembre 2000;

Considerata la particolarità delle strutture di cui trattasi, che presentano generalmente obiettive difficoltà di localizzazione e strutturali, e ritenuto, pertanto, di dover fornire indicazioni di carattere tecnico ed igienico-sanitario al fine di facilitare l'adeguamento ai requisiti previsti dalle sopra indicate disposizioni, finalizzato alla richiesta di riconoscimento di cui al citato art. 10 del DPR n. 54/97;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25, in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13,

d'igiene relative alla produzione e alla vendita di sostanze alimentari e di bevande;

Vu le DPR n° 327 du 26 mars 1980 (Règlement d'exécution de la loi n° 283 du 30 avril 1962 modifiée portant règles d'hygiène relatives à la production et à la vente de substances alimentaires et de boissons) ;

Vu le DPR n° 54 du 14 janvier 1997 (Règlement d'application des directives 92/46/CEE et 92/47/CEE en matière de production et de mise sur le marché de lait et de produits à base de lait) ;

Vu la loi régionale n° 45 du 16 août 1994 modifiée par la loi régionale n° 39 du 1<sup>er</sup> décembre 1997 ;

Considérant qu'au sens des dispositions de l'art. 10 du DPR n° 54/1997 les établissements de transformation de produits à base de lait et de fromage doivent obtenir l'agrément y afférent ;

Considérant que les fromageries annexes des alpages figurent au nombre des établissements qui doivent recevoir l'agrément susmentionné ;

Considérant que les activités exercées dans des alpages où les troupeaux ne séjournent que pendant des périodes ne dépassant pas 120 jours ne peuvent être considérées comme des activités ressortissant aux établissements de production visés à l'art. 2 du DPR n° 54/1997 ;

Vu la loi régionale n° 28 du 11 mai 1998 portant dispositions en matière de produits laitiers et d'élevage local ;

Rappelant les dispositions du chapitre II de la loi régionale n° 28/1998 relatif à l'agrément des fromageries annexes des alpages dont le délai a été prorogé au 30 septembre de l'an 2000 ;

Considérant la particularité des structures en question, dont la localisation et l'organisation est généralement difficile, il a été estimé nécessaire de fournir des indications d'ordre technique, hygiénique et sanitaire, afin de faciliter l'adaptation des installations aux dispositions susmentionnées et l'obtention de l'agrément visé à l'art. 10 du DPR n° 54/1997 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des disposi-

comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/95, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY, di concerto con l'Assessore all'Agricoltura e Risorse naturali, sig. Carlo PERRIN;

Ad unanimità dei voti favorevoli,

delibera

1) di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, i sotto riportati requisiti minimi strutturali ed igienico-sanitari necessari per l'ottenimento da parte delle casere annesse a strutture di alpeggio, così come definite all'art. 2 della legge regionale 11 maggio 1998, n. 28, del riconoscimento previsto dall'art. 10 del DPR 14 gennaio 1997, n. 54:

- a) le casere degli alpeggi situati a quote elevate o non raggiungibili da strade o utilizzati per non più di trenta giorni l'anno o con produzioni inferiori a lt 200 di latte al giorno possono essere riconosciute in presenza dei seguenti requisiti:
- 1 nell'ambito dell'alpeggio deve essere individuato un locale ove avviene la lavorazione del latte. È altresì possibile identificare un'area, all'interno della baita, anche non delimitata fisicamente in cui si svolgono esclusivamente le operazioni di lavorazione del latte. Il locale o lo spazio di cui sopra devono avere:
    - 1.1 pavimento fornito di una buona pendenza atta a raccogliere ed evacuare le acque di lavaggio attraverso delle canalizzazioni anche provvisorie. Sono da ritenersi idonei i seguenti materiali: piastrelle, pietre (lose) purché ben connesse con giunti in cemento, battuti in cemento ben liscati, rivestimenti in gomma o in materie impermeabili di vario tipo es. linoleum PVC, ecc;
    - 1.2 le pareti del locale casera o dell'area a ciò destinata devono essere rivestite in materiali lavabili quali: piastrelle, pittura murale lavabile, pannelli in PVC, legno trattato e reso impermeabile; ecc.;
    - 1.3 il soffitto del locale casera o dell'area a ciò destinata deve essere pulibile, pertanto si richiede unicamente una sua uniformità senza esigenze specifiche per i materiali;
    - 1.4 fermo restando il rispetto delle norme suindicate, sono ammissibili le strutture prefabbricate;
  - 2 l'acqua è necessaria solo per il lavaggio dei recipienti e delle attrezzature e pertanto non è indispensabile

tions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY, de concert avec l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, Carlo PERRIN ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées, pour les raisons visées au préambule, les conditions minimales en matière de structures, d'hygiène et de santé que les fromageries annexes des alpages – telles qu'elles sont définies à l'art. 2 de la loi régionale n° 28 du 11 mai 1998 – doivent respecter pour obtenir l'agrément visé à l'art. 10 du DPR n° 54 du 14 janvier 1997.

- a) Les fromageries annexes des alpages situés à des altitudes élevées ou non desservis par des routes ou utilisés pendant des périodes ne dépassant pas trente jours au cours d'une année ou dont la production est inférieure à 200 litres de lait par jour peuvent obtenir l'agrément si elles répondent aux conditions suivantes :
- 1 Dans le cadre de l'alpage, il doit être procédé à la délimitation d'un local destiné à la transformation du lait. Il est également possible de choisir une zone à l'intérieur du bâtiment, qui peut ne pas être délimitée physiquement, où ont lieu exclusivement les opérations de transformation du lait. Le local ou la zone susmentionnés doivent réunir les caractéristiques ci-après:
    - 1.1 Le plancher doit avoir une pente suffisante pour permettre la collecte et l'évacuation des eaux de nettoyage au moyen de canalisations, éventuellement provisoires. Les matériaux suivants sont considérés comme appropriés : carrelage, pierres (lauzes) à conditions qu'elles soient assemblées avec des joints en ciment, sol en ciment lisse, revêtements en caoutchouc ou en matériaux imperméables divers (linoléum, P.V.C. etc.) ;
    - 1.2 Les parois du local accueillant la fromagerie ou de la zone destinée à cet effet doivent être revêtues en matériaux lavables, tels que : carrelage, peinture murale lavable, panneaux en P.V.C., bois traité et imperméabilisé, etc.
    - 1.3 Le plafond du local accueillant la fromagerie ou de la zone destinée à cet effet doit être lavable et doit donc être uniforme, indépendamment du matériau dont il est fait ;
    - 1.4 Sans préjudice des dispositions susmentionnées, les structures préfabriquées sont admises ;
  - 2 L'eau est nécessaire uniquement pour le lavage des récipients et des équipements et il n'est pas indis-

che sia portata all'interno della casera. Per lo stesso motivo non è indispensabile l'apertura non manuale dei rubinetti;

2.1 l'acqua raccolta alla sorgente e intubata fino alla casera, se sottoposta ad una analisi batteriologica al momento dell'approvazione della sorgente, è da ritenersi idonea; è altresì da ritenersi idonea, senza analisi di conferma, l'acqua che viene filtrata, debatterizzata con cloro o apparecchi a raggi ultravioletti e raccolta in cisterne;

3 la conservazione del latte, qualora le produzioni ne prevedano lo stoccaggio, deve avvenire in locali anche interrati con pavimento in terra battuta e pareti in pietra o cemento purché sufficientemente freschi. Il latte deve essere conservato in contenitori igienicamente idonei e muniti di coperchio;

3.1 la conservazione del burro e dei latticini freschi è consentita nei locali di cui sopra purché in contenitori per alimenti muniti di coperchio;

3.2 la conservazione dei formaggi a lunga maturazione (tome e fontina) può esser fatta in locali anche interrati con pavimento in terra battuta e pareti in pietra o cemento. I piani di appoggio, purché puliti almeno prima dell'inizio del loro utilizzo stagionale, possono essere in legno;

4. l'alpeggio deve essere dotato almeno di un servizio igienico. I servizi igienici possono essere anche anche semplici purché dotati di acqua anche non potabile, di una fossa di raccolta tipo Himoff, di pareti lavabili. L'assenza del lavabo può essere tollerata se esiste una distribuzione di acqua per il lavaggio dei recipienti all'esterno o all'interno della casera;

5. è consentito lo smaltimento delle acque di lavaggio dei contenitori del latte e delle attrezzature di lavorazione nella concimaia, previa richiesta di nulla-osta all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

2) di stabilire che ai fini dell'ottenimento del riconoscimento di cui all'art. 10 del DPR n. 54/97, devono essere seguite le seguenti indicazioni:

a) tenuto conto che ogni alpeggio è costituito da uno o più tramuti nei quali il soggiorno può essere più o meno lungo e che in ogni tramuto vi è quasi sempre la casera in quanto le distanze tra di essi (di solito a piedi) sono significative, e che il titolare dell'attività di trasformazione è però lo stesso, potrà essere attribuito, dal competente servizio regionale, un solo riconoscimento all'alpeggio, con l'indicazione nel relativo provvedimento dirigenziale dei tramuti che

pensabile qu'elle soit amenée dans la fromagerie. Pour la même raison, il n'est pas indispensable que l'ouverture des robinets ne soit pas manuelle ;

2.1 L'eau dérivée d'une source et amenée dans la fromagerie au moyen d'une conduite est considérée comme appropriée si elle a fait l'objet d'une analyse bactériologique lors de l'approbation de la dérivation. Ladite eau est également estimée comme appropriée, sans qu'une analyse complémentaire ne soit nécessaire, si elle est filtrée, soumise à un traitement destiné à en éliminer les bactéries par chloration ou par l'utilisation d'un appareil à rayons ultraviolets et recueillie dans des citernes ;

3 Les locaux destinés à la conservation du lait, si son stockage est prévu, peuvent éventuellement être souterrains, avoir les sols en terre battue et les parois en pierre ou en béton, à condition qu'ils soient suffisamment frais. Le lait doit être conservé dans des récipients hygiéniquement appropriés et munis de couvercles ;

3.1 La conservation du beurre et des laitages frais est autorisée dans les locaux susmentionnés à condition que lesdits produits soient placés dans des récipients pour aliments munis de couvercles ;

3.2 La conservation des fromages à longue maturation (tome et fontine) peut avoir lieu dans des locaux souterrains, avec les sols en terre battue et les parois en pierre ou en béton. Les surfaces sur lesquelles sont déposés les fromages peuvent être en bois, à condition qu'elles soient nettoyées au moins avant le début de leur utilisation saisonnière ;

4 L'alpage doit être doté de toilettes qui peuvent être simples mais doivent disposer d'eau, même non potable, d'une fosse d'aisances de type Himoff et de parois lavables. L'absence de lavabo est admise s'il existe une installation pour la distribution d'eau destinée au lavage des récipients à l'intérieur ou à l'extérieur de la fromagerie ;

5 Les eaux utilisées pour le lavage des équipements et des récipients destinés au lait peuvent être évacuées dans la fosse à fumier, sur autorisation de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2) Aux fins de l'obtention de l'agrément visé à l'art. 10 du DPR n° 54/1997, les prescriptions suivantes doivent être respectées :

a) Compte tenu du fait que chaque alpage comporte un ou plusieurs tramails dans lesquels les troupeaux séjournent plus ou moins longtemps, que dans chacun d'entre eux il existe, presque toujours, une fromagerie – puisque les distances entre les tramails (parcourues habituellement à pied) sont importantes – et que le titulaire de l'établissement de transformation est le même, le service régional compétent peut attribuer un seul agrément à l'alpage et l'acte du

lo compongono ed in cui si trasforma il latte. Ai produttori che già dispongono di un numero di riconoscimento di una casera invernale potrà essere attribuito lo stesso numero anche per l'alpeggio;

- b) in relazione a quanto indicato al punto a), il titolare dell'azienda dovrà presentare, per il tramite del Servizio veterinario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, al Servizio Sanità veterinaria e tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, una unica domanda in bollo sulla quale dovranno essere indicati i tramuti utilizzati; alla domanda di riconoscimento dovrà essere allegata la seguente documentazione:
1. piantina planimetrica della casera con l'indicazione del punto ove si trovano il fuoco, le attrezzature (pressa, scrematrice, ecc.), il punto di erogazione dell'acqua, il punto di scarico delle acque di lavaggio e il tracciato della conduttura che le porta all'esterno. Se il latte viene lavorato nella baita che serve anche da civile abitazione, dove essere indicato chiaramente, oltre agli elementi di cui sopra, l'ubicazione della cucina, il tavolo mensa ed il dormitorio. Devono essere, altresì, riportate le eventuali separazioni delle diverse zone con l'indicazione della relativa destinazione d'uso;
  2. La relazione descrittiva dei cicli di lavorazione. Considerata la particolare semplicità delle lavorazioni d'alpeggio la relazione potrà consistere di fatto nell'elencazione delle tipologie di prodotti riportati nella domanda;
  3. una analisi che certifichi che l'acqua usata per il lavaggio dei recipienti e delle attrezzature è microbiologicamente idonea, oppure una dichiarazione che l'acqua proviene da acquedotto comunale o consortile o che è prelevata ad una sorgente testata microbiologicamente almeno una volta e condotta in casera in situazione di sicurezza o una dichiarazione sul metodo usato per la potabilizzazione dell'acqua;
- 3) di stabilire che le attività svolte in strutture di alpeggio in cui gli animali permangono per periodi inferiori a 120 giorni, non si configurano come aziende di produzione, così come definite all'art. 2 del D.P.R. 14 gennaio 1997, n. 54;
- 4) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Dipartimento di prevenzione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, al Servizio veterinario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Forestazione e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

dirigeant y afférent doit indiquer les tramails, faisant partie dudit alpage, dans lesquels la transformation du lait est effectuée. Les producteurs qui disposent déjà d'un agrément afférent à une fromagerie hivernale peuvent obtenir un agrément pour leur alpage portant le même numéro ;

- b) Quant aux dispositions visées au point a) de la présente délibération, le titulaire de l'exploitation doit présenter au Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, par le biais du Service vétérinaire de l'USL de la Vallée d'Aoste, une demande rédigée sur papier timbré portant l'indication des tramails utilisés. La demande de délivrance de l'agrément doit être accompagnée des pièces suivantes :
1. Plan de masse de la fromagerie avec l'indication des endroits où sont situés le foyer, les équipements (presse, écrémeuse, etc.), le point de distribution de l'eau, le point d'évacuation des eaux de lavage et le tracé de la conduite amenant lesdites eaux à l'extérieur. Si le lait est transformé dans le bâtiment destiné au logement, en sus des éléments susmentionnés, il y a lieu d'indiquer l'emplacement de la cuisine, de la table ou sont pris les repas et du dortoir. Par ailleurs, les éventuelles séparations entre les diverses zones et leur destination doivent être indiquées ;
  2. Rapport descriptif des cycles de transformation. En considération de la simplicité des transformations effectuées dans les alpages, ledit rapport peut consister en une liste des types de produits mentionnés dans la demande ;
  3. Analyse certifiant que l'eau destinée au nettoyage des récipients et des équipements est microbiologiquement appropriée, ou bien déclaration attestant que l'eau provient du réseau communal d'adduction d'eau ou de celui du consortium ou qu'elle est dérivée d'une source ayant subi au moins une fois des analyses microbiologiques et qu'elle est amenée dans la fromagerie en conditions de sécurité, ou encore déclaration afférente à la méthode utilisée pour rendre potable l'eau ;
- 3) Les activités exercées dans les structures des alpages où les troupeaux séjournent pendant des périodes inférieures à 120 jours ne peuvent être considérées comme des activités ressortissant aux établissements de production visés à l'art. 2 du DPR n° 54 du 14 janvier 1997 ;
- 4) La présente délibération est notifiée au Département de prévention et au Service vétérinaire de l'USL de la vallée d'Aoste, à l'assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1729.**

**Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95, relativamente al progetto n.41 del comune di GABY (costruzione autorimessa interrata, parcheggio pubblico e parco giochi). Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

a) richiamate le proprie deliberazioni:

a.1) n. 3971, del 23 aprile 1993, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni, per il triennio 1993/95, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 41 del Comune di GABY: «Costruzione autorimessa interrata, parcheggio pubblico e parco giochi», a cura dell'amministrazione proponente, per una spesa totale di lire 1.103 milioni;

a.2) n. 100, del 13 gennaio 1995, recante la «Definizione delle modalità di controllo dell'amministrazione regionale sulla realizzazione, a cura degli enti locali interessati, degli interventi inclusi nei programmi FRIO, nonché modifica delle modalità di attuazione del programma FRIO 1994/96, relativamente al soggetto attuatore di un intervento»;

a.3) n. 4820, del 22 dicembre 1997, concernente la «Modifica della deliberazione di Giunta n. 100 del 13 gennaio 1995 di definizione delle modalità di controllo dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione, a cura degli enti locali interessati, degli interventi inclusi nei programmi FRIO e FoSPI, con sostituzione di alcuni punti del dispositivo»;

b) preso atto che il Comune di GABY, in data 29 luglio 1998, ha formulato una prima richiesta di aggiornamento di spesa, successivamente integrata, rettificata e rimodulata - in ultimo con nota del 12 aprile 2000 per complessive lire 174.084.487 - del finanziamento originariamente approvato per il progetto di cui in a.1), per i seguenti motivi:

b.1) i lavori sono stati aggiudicati all'impresa costruttrice GARETTO s.r.l. di MORGEX - che successivamente si è trovata in stato fallimentare - per un importo di lire 904.515.906 (lordo IVA al 19%), la quale, prima di abbandonare il cantiere, ha effettuato circa il 20% dei lavori previsti, a fronte di liquidazioni lorde pari a lire 251.577.591, comprensive anche dell'importo relativo all'anticipo contrattuale;

b.2) l'Amministrazione comunale ha sostenuto delle spese per la messa in sicurezza del cantiere abbandonato dall'impresa suddetta, con interventi in economia per un importo di lire 4.827.830 (lordo IVA al 19%), per evitare il degrado e ripristinare gli allacciamenti

**Délibération n° 1729 du 27 décembre 1999,**

**portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 modifiée pour la période 1993/1995, relativement au projet n° 41 de la commune de GABY (réalisation d'un garage souterrain, d'un parc de stationnement et d'une aire de jeux). Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional :

a.1) n° 3971 du 23 avril 1993 portant adoption du plan d'interventions du fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1993/1995, qui envisage, entre autres, la réalisation, par la commune de GABY, du projet n° 41 : «Réalisation d'un garage souterrain, d'un parc de stationnement et d'une aire de jeux», pour une dépense globale de 1 103 000 000 L ;

a.2) n° 100 du 13 janvier 1995 portant définition des modalités de contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation, par les collectivités locales concernées, des actions visées aux plans FRIO, ainsi que modification des modalités d'application du plan FRIO 1994/1996, relativement au sujet chargé de l'application d'une action ;

a.3) n° 4820 du 22 décembre 1997 portant modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 100 du 13 janvier 1995 portant définition des modalités de contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation, par les collectivités locales concernées, des actions visées aux plans FRIO et FoSPI et remplacement de certains points du dispositif ;

b) Considérant que la commune de GABY a présenté, à partir du 29 juillet 1998 et pour les raisons indiquées ci-après, plusieurs demandes d'actualisation de la dépense afférente au financement du projet visé au point a.1) de la présente délibération et que la dernière, du 12 avril 2000, porte sur un montant total de 174 084 487 L :

b.1) Les travaux en cause avaient été attribués à l'entreprise de construction GARETTO s.r.l. de MORGEX, pour un montant de 904 515 906 L (IVA au 19% incluse) ; ladite entreprise avait réalisé, avant d'abandonner le chantier au moment de la faillite, 20% environ des travaux prévus et le montant brut de 251 577 591 L - y compris la somme relative aux avances visées au contrat y afférent - lui avait été liquidé ;

b.2) L'Administration communale a supporté les dépenses afférentes à la mise en sécurité du chantier abandonné par l'entreprise susmentionnée : des travaux en régie ont été effectués, pour un montant de 4 827 830 L (IVA au 19% incluse), afin d'éviter des

tecnologici, lasciati provvisori ed incompiuti, e con una trattativa privata ai sensi della l.r. n. 12/1996, art. 27, comma 2, con la ditta DUFOUR di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – finalizzata a completare la struttura in c.a. ed effettuare il riempimento su tutto il perimetro per evitare rischi di crolli delle proprietà limitrofe e di pericolo per gli utenti della vicina scuola materna – dalla quale è scaturito uno stato finale di lire 355.472.394 (lordo IVA al 10%);

b.3) si è reso, pertanto, necessario rivedere il progetto, per il completamento definitivo dell'opera e con l'adeguamento dei prezzi secondo indici ISTAT, con un nuovo quadro di spesa che prevede ora un importo per lavori (lordo IVA al 10%) di lire 544.500.000 ed un importo per spese tecniche (lordo IVA al 20% ed al netto di quelle già liquidate, pari a lorde lire 11.840.807) di lire 109.257.000, per un totale di lire 653.757.000;

b.4) l'importo delle somme tuttora a disposizione per la realizzazione dell'intervento - derivanti dalla differenza tra l'importo del finanziamento originario e gli importi liquidati - pari a lire 479.672.513 non è sufficiente a coprire la spesa totale di cui al punto b.4), e necessita quindi un'integrazione di lire 174.084.487 (lordo IVA);

c) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 18 aprile 2000, hanno espresso parere favorevole per quanto concerne la richiesta di cui in b) fermo restando il rispetto delle disposizioni di cui in a.2) e a.3);

d) considerato che la quota massima di integrazione del finanziamento a suo tempo concesso per il progetto in discorso - determinato ai sensi della deliberazione di cui in a.3), considerando l'importo a base d'asta originario al lordo IVA - ammonta a lire 139.403.830 (euro 71.996,07), arrotondata a lire 139,5 milioni (euro 72.045,74);

e) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (6) a (11) e da (12) a (15) della tavola A allegata alla presente deliberazione;

f) visto l'art. 10, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1: «Legge finanziaria per gli anni 2000/2002 (Finanziamento di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2000 e per il triennio 2000-2002) e modificazioni a leggi regionali», che autorizza, al comma 5, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2000/2002, la maggiore spesa di lire 1.520,3 milioni (euro 785.169) per l'anno 2000, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati, in aggiunta alle autorizzazioni di spesa già previste dalle leggi finanziarie per gli anni

dégradations et de remettre en état les raccordements technologiques provisoires inachevés, et un marché négocié a été attribué, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 27 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise DUFOUR d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, pour un montant total de 335 472 394 L (IVA au 19% incluse), afin d'achever la structure en béton armé, d'effectuer le remplissage du périmètre de la zone concernée et d'éliminer ainsi tout danger pour les propriétés limitrophes et pour les usagers de l'école maternelle située à proximité ;

b.3) En vue de l'achèvement définitif de l'ouvrage, il a été nécessaire de modifier le projet et d'actualiser les prix selon les indices de l'ISTAT. Le coût des travaux s'élève maintenant à 544 500 000 L (IVA au 10% incluse) et les frais d'ordre technique se chiffrent à 109 257 000 L (IVA au 20% incluse, déduction faite des sommes déjà liquidées, s'élevant à 11 840 807 L), pour un total de 653 757 000 L ;

b.4) Les crédits actuellement disponibles pour la réalisation de l'action en cause - crédits découlant de la différence entre le financement initial et les sommes déjà liquidées - s'élèvent à 479 672 513 L et ne suffisent pas à couvrir la totalité de la dépense visée au point b.3) ; ils doivent donc être augmentés de 174 084 487 L (IVA incluse) ;

c) Considérant qu'en date du 18 avril 2000 les membres techniques du centre d'évaluation des investissements publics ont exprimé un avis favorable quant à la demande visée au point b) de la présente délibération, sans préjudice des dispositions visées aux points a.2) et a.3) ;

d) Considérant que le montant maximal de l'augmentation du financement accordé au départ au projet en cause - établi au sens de la délibération visée au point a.3), compte tenu de la mise à prix initiale, IVA incluse - s'élève à 139 403 830 L, soit 71 996,07 euros (montant arrondi, 139 500 000 L, soit 72 045,74 euros) ;

e) Considérant que les montants actualisés, ainsi que les augmentations et les diminutions des dépenses par rapport aux plans initiaux figurent aux colonnes allant de (6) à (11) et de (12) à (15) du tableau A annexé à la présente délibération ;

f) Vu le cinquième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 - portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations de dépense prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 (Loi de finances au titre des années 2000/2002) et modifiant des lois régionales - qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2000/2002 de la Région de la dépense supplémentaire de 1 520 300 000 L (785 169 euros), au titre de l'an 2000, en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés, en sus des autorisations de dépenses déjà prévues par les lois de finances pour les années 1998/2000 (LR n° 41/1997)

1998/2000 (l.r. n. 41/1997) e per gli anni 1999/2001 (l.r. n. 1/1999), per un ammontare complessivo di lire 5.540 milioni – pari a euro 2.861.171,22 - ed accertato che tali risorse risultano interamente disponibili, per l'anno 2000;

g) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma - finanziato a valere sul FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni – per il triennio 1993/95, limitatamente all'intervento richiamato in b), con un finanziamento di lire 139,5 milioni (euro 72.045,74), così come meglio indicato nelle colonne (14) e (15) della tavola A allegata alla presente deliberazione;

h) richiamata la propria deliberazione n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

i) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto b) all'obiettivo n. 181003 («Realizzazione di nuove strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»);

j) preso atto che sulla proposta di aggiornamento di cui si tratta sono state sentite congiuntamente, nella seduta del 23 maggio 2000, le competenti Commissioni consiliari permanenti, in analogia con quanto disposto dall'art. 4, comma 1, della l.r. 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni;

k) richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

l) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. « e » e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Giunta e ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1993/95 (D.G. n. 3971, del 23 aprile 1993) finanziato a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola A, allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 139,5 milioni (centotrentanove milioni e cinquemila) – pari euro 72.045,74;

et pour les années 1999/2001 (LR n° 1/1999), pour un montant global de 5 540 000 000 L (2 861 171,22 euros) ; considérant, par ailleurs, que lesdits crédits sont actuellement disponibles dans leur totalité au titre de l'an 2000 ;

g) Considérant qu'il est nécessaire d'approuver la mise à jour du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1993/1995, limitativement à l'action visée au point b) de la présente délibération, pour une dépense de 139 500 000 L (72 045,74 euros), au sens des colonnes (14) et (15) du tableau A annexé à la présente délibération ;

h) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

i) Considérant que le budget de gestion de la Région rapporte l'application de l'action visée au point b) de la présente délibération à l'objectif 181003 («Réalisation de nouveaux bâtiments publics et de bâtiments destinés à accueillir des structures publiques»);

j) Considérant que les commissions permanentes du Conseil ont été entendues conjointement au sujet de la proposition de mise à jour en question, au cours de la séance du 23 mai 2000, au sens des dispositions visées au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 4 de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée ;

k) Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

l) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence du Gouvernement régional, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président du Gouvernement régional et à l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des interventions pour les périodes 1993/1995 (DG n° 3971 du 23 avril 1993) financé par le fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, limitativement aux actions et selon les modalités visées au tableau A qui est annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Est approuvée, aux fins de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération, la dépense globale de 139 500 000 L (cinq trente-neuf millions cinq cent mille), soit 72 045,74 euros ;

3. di impegnare la spesa di lire 139,5 milioni (centotrentanovemilionicinquecentomila) – pari euro 72.045,74 - con imputazione al capitolo 21205 («Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»), richiesta n. 9060 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (1) e (15) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Est engagée la dépense de 139 500 000 L (cinq trente-neuf millions cinq cent mille), soit 72 045,74 euros, grevant le chapitre 21205 («Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»), détail 9060, du budget prévisionnel 2000, qui dispose des crédits nécessaires, au sens des colonnes (1) et (15) du tableau A annexé à la présente délibération, qui porte l'indication des détails et des objectifs y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1729 DEL 27 MAGGIO 2000 DELLA GIUNTA REGIONALE

**TAVOLA A**  
**Modificazione al programma di interventi FRIO per il triennio 1993/95:**

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	PROGRAMMA FINANZIARIO (milioni di Lit.)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGR. ORIGINARIO (milioni di Lit)			
	ORIGINARIO				AGGIORNATO									
	Totale (2)	1993 (3)	1994 (4)	1995 (5)	Totale (6)	1993 (7)	1994 (8)	1995 (9)	2000 (10) - L.	2000 (11) - €	Totale (12) - L.	Totale (13) - €.	2000 (14) - L.	2000 (15) - €
TRIENNIO 1993/95														
GABY - Prog. n. 41 "Costruzione autorimessa interrata, parcheggio pubblico e parco giochi."  Cap. 21205 Obiettivo n. 181003 "Realizzazione di nuove strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica."	1.103		555	548	1.242,5		555	548	139,5	72.045,7	139,5	89.915,2	139,5	72.045,7
TOTALE GENERALE	1.103		555	548	1.242,5		555	548	139,5	72.045,7	139,5	89.915,2	139,5	72.045,7

**Délibération n° 1746, du 3 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 574 500 000 L. (un milliard cinq cent soixante-quatorze millions cinq cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20180 «Fonds à la disposition du président du Gouvernement régional pour l'octroi d'ai-

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1746.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.574.500.000 (unmiliardocinquecentosettantaquattromilionicinquecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20180 «Fondo a disposizione del presidente della Giunta regionale per sussidi di assistenza e



	des et l'adoption d'autres mesures urgentes en faveur d'associations, organismes et particuliers.»	19 000 000 L;
Chap. 33751	«Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane.»	270 000 000 L;
Chap. 35620	«Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale.»	500 000 000 L;
Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique.»	40 000 000 L;
Chap. 52200	«Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de la mise en œuvre d'actions urgentes de prévention du risque hydrogéologique.»	675 000 000 L;
Chap. 55130	«Dépenses pour le fonctionnement administratif et pédagogique des écoles et des organes collégiaux.»	60 500 000 L;
Chap. 59220	«Dépenses pour la réalisation de l'installation d'incinération des déchets spéciaux d'origine organique et des carcasses ou parts d'animaux.»	10 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1819.**

**Individuazione, per l'anno accademico 2000/2001, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del servizio sanitario regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37. Impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di individuare, per l'anno accademico 2000/2001, le professionalità sottoindicate, secondo il numero dei soggetti

	per altri interventi urgenti a favore di associazioni enti e privati»	L. 19.000.000;
Cap. 33751	«Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano»	L. 270.000.000;
Cap. 35620	«Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»	L. 500.000.000;
Cap. 49500	«Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»	L. 40.000.000;
Cap. 52200	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico»	L. 675.000.000;
Cap. 55130	«Oneri per il funzionamento amministrativo e didattico delle scuole e degli organi collegiali»	L. 60.500.000;
Cap. 59220	«Spese per la costruzione dell'impianto di incenerimento dei rifiuti speciali a base organica e degli animali o parti di animali da distruggere»	L. 10.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1819 du 3 juin 2000,**

**portant détermination, au titre de l'année scolaire 2000/2001, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991. Engagement de la dépense nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les spécialisations qui peuvent faire l'objet, au titre de l'année scolaire 2000/2001, des allocations de formation pro-

a fianco segnato, da finanziare ai sensi della legge regionale  
31 agosto 1991, n. 37:

fessionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991  
sont définies comme suit :

<b>PROFESSIONALITA'</b>	<b>N° ASSEGNIS RISERVATI A SOGGETTI PRIVI DI RAPPORTI DI DIPENDENZA O CONVENZIONALI</b>	<b>IMPORTO LORDO ASSEGNO MENSILE</b>
Infermiere	30	300.000 (1° anno)
Infermiere	38 (riservati ad allievi già frequentanti)	450.000 (2° anno)
Infermiere	17 (riservati ad allievi già frequentanti)	600.000 (3° anno)
Operatore Socio-Sanitario	20	300.000
Ostetrica	1 (riservato ad allievo già frequentante)	550.000
Tecnico di radiologia	5	550.000
Fisioterapista	12 (di cui 2 riservati ad allievi già frequentanti)	550.000
<b>SPÉCIALISATIONS</b>	<b>ALLOCATIONS RÉSERVÉES AUX AGENTS NON TITULAIRES D'UN EMPLOI SALARIÉ OU CONVENTIONNÉ</b>	<b>MONTANT BRUT DE L'ALLOCATION MENSUELLE</b>
<i>Infirmier</i>	30	300 000 L (1 <sup>re</sup> année)
<i>Infirmier</i>	38 (réservées aux élèves ayant déjà suivi des cours)	450 000 L (2 <sup>e</sup> année)
<i>Infirmier</i>	17 (réservées aux élèves ayant déjà suivi des cours)	600 000 L (3 <sup>e</sup> année)
<i>Opérateur socio-sanitaire</i>	20	300 000 L
<i>Obstétricienne</i>	1 (réservée à une élève ayant déjà suivi des cours)	550 000 L
<i>Technicien de radiologie</i>	5	550 000 L
<i>Physiothérapeute</i>	12 (dont 2 réservées aux élèves ayant déjà suivi des cours)	550 000 L

2) di stabilire che l'importo lordo dell'assegno mensile di formazione per i dipendenti dell'azienda USL della Valle d'Aosta, collocati in aspettativa senza assegni, iscritti a scuole o corsi per le professionalità di cui al punto precedente è determinato ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 37/1991;

3) di stabilire, inoltre, che i soggetti già frequentanti scuole o corsi prescelti e beneficiari di un assegno di formazione hanno diritto alla riserva dello stesso, previo controllo dei requisiti e delle condizioni per l'attribuzione e la conferma da parte dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche

2) Le montant brut de l'allocation mensuelle de formation à l'intention des personnels de l'USL de la Vallée d'Aoste bénéficiant d'un congé sans solde et inscrits à une école ou à un cours de formation en vue d'obtenir l'une des spécialisations susmentionnées est fixé au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 37/1991 ;

3) Aux fins de l'attribution de l'allocation de formation, priorité est donnée aux bénéficiaires d'une allocation qui suivent déjà des cours, sur vérification du fait qu'ils justifient des conditions requises pour l'attribution et la confirmation de ladite allocation, par les soins de l'Assessorat de la santé,

Sociali come stabilito dalla suddetta legge regionale;

4) di stabilire che per il finanziamento di n. 2 assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta frequentanti scuole di specializzazione, ai sensi dell'art. 4 della suddetta legge regionale, venga destinata la somma massima di lire 10.000.000;

5) di approvare l'avviso al pubblico come da testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

6) di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione;

7) di approvare, per l'erogazione degli assegni di formazione professionale nonché dei contributi mensili per le spese di alloggio, del rimborso delle spese di viaggio agli allievi, di cui alla legge regionale 24 agosto 1992, n. 48 e stabiliti con deliberazione della giunta regionale n. 10609 in data 20.11.1992 sopraindicata, la spesa complessiva di lire 598.000.000 (cinquecentonovantottomilioni);

8) di impegnare la spesa relativa al periodo ottobre-dicembre 2000 ammontante a complessive lire 151.485.000 (centocinquantomilioni quattrocentoottantacinquemila) con imputazione della stessa al Capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2000 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.», che presenta la necessaria disponibilità (rich. n. 3241);

9) di impegnare la spesa relativa al periodo gennaio-settembre 2001, ammontante a lire 446.515.000 (quattrocentoquarantaseimilioni cinquecentoquindicimila), al capitolo 59920 per l'anno 2000 del Bilancio pluriennale 2000/2002;

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ASSESSORATO DELLA SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

AVVISO

INDIVIDUAZIONE DEGLI OPERATORI NECESSARI  
AL SERVIZIO SANITARIO REGIONALE  
AVENTI DIRITTO ALLA CORRESPONSIONE  
DI ASSEGGNI DI STUDIO

Con provvedimento della Giunta regionale n. 1819 in data 3 giugno 2000, sono state individuate, per l'anno accademico 2000/2001, le sottoindicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37:

du bien-être et des politiques sociales, aux termes de la loi régionale susmentionnée ;

4) Une somme de 10 000 000 L au maximum est destinée au financement de 2 allocations de formation à l'intention des personnels de l'USL de la Vallée d'Aoste inscrits à des écoles de spécialisation, au sens de l'art. 4 de la loi régionale susdite ;

5) Le texte de l'avis figurant en annexe et faisant partie intégrante de la présente délibération est approuvé ;

6) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, aux termes de la loi n° 241 du 7 août 1990 ;

7) Aux termes de la loi régionale n° 48 du 24 août 1992, la dépense globale de 598 000 000 L (cinq cent quatre-vingt dix-huit millions) est approuvée en vue du versement aux élèves des allocations de formation professionnelle et des aides mensuelles destinées au remboursement des frais de logement et de transport supportés par ces derniers, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 10609 du 20 novembre 1992 ;

8) La dépense relative à la période octobre – décembre 2000, s'élevant au total à 151 485 000 L (cent cinquante et un millions quatre cent quatre-vingt-cinq mille), est engagée et imputée au chapitre 59920 («Dépense à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au S.S.N.» - détail 3241) du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

9) La dépense relative à la période janvier – septembre 2001, s'élevant à 446 515 000 L (quatre cent quarante-six millions cinq cent quinze mille) est engagée, au titre de l'an 2001, sur le chapitre 59920 du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

DÉTERMINATION DES OPÉRATEURS NÉCESSAIRES  
AU SERVICE SANITAIRE RÉGIONAL ET AYANT  
DROIT À L'ALLOCATION DE FORMATION  
PROFESSIONNELLE

La délibération du Gouvernement régional n° 1819 du 3 juin 2000 a déterminé, au titre de l'année scolaire 2000/2001, les spécialisations indiquées ci-après, nécessaires aux activités du Service sanitaire régional et pouvant faire l'objet d'allocations de formation professionnelle au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 :

PROFESSIONALITA'	N° ASSEGNATI
Fisioterapista	10
Infermiere	30
Operatore Socio-sanitario	20
Tecnico di radiologia	5

I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che non abbiano superato l'età di 35 anni, nonché i dipendenti dell'USL della Valle d'Aosta, che sono iscritti e frequentano regolarmente i corsi sopraindicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali entro la data del \_\_\_\_\_.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le modalità della sopracitata legge regionale.

È stato altresì previsto, ai sensi della legge regionale sopracitata, un contributo riservato a 2 soggetti, dipendenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, nelle spese di frequenza di scuole di specializzazione ai sensi dell'art. 4 della legge regionale n. 37/1991.

La data di scadenza per la presentazione della domanda per la corresponsione dei contributi riferiti ai corsi di specializzazione è fissata nel giorno \_\_\_\_\_

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione o di contributi per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via de Tillier - Aosta (Tel. 274236 - 274239).

L'assessore  
VICQUERY

## AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

Prova di selezione al corso biennale di formazione speci-

SPÉCIALISATIONS	NOMBRE D'ALLOCATIONS
Physiothérapeute	10
Infirmier	30
Opérateur socio-sanitaire	20
Technicien de radiologie	5

Les citoyens de moins de 35 ans, résidant et effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste, tout comme les personnels de l'USL de la Vallée d'Aoste qui sont inscrits et suivent régulièrement les cours susmentionnés, peuvent obtenir une allocation de formation professionnelle en présentant leur demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le \_\_\_\_\_.

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, il est prévu également qu'une allocation puisse être versée à 2 agents de l'USL de la Vallée d'Aoste à titre de concours aux frais supportés pour fréquenter des cours de spécialisation.

Les demandes d'allocation pour les cours de spécialisation doivent être présentées au plus tard le \_\_\_\_\_

Au cas où plusieurs demandes d'allocation mensuelle de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude est établie, sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991.

Pour obtenir de plus amples informations les personnes intéressées peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier - Aoste - Tél. 01 65 27 42 36 - 01 65 27 42 39) qui leur délivrera, sur demande, les formulaires nécessaires.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

## AVIS E COMMUNIQUEÉS

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Sélection en vue du cours biennal de formation spécifique

**fica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002 ai sensi del D.M. 23 marzo 2000.**

**CONVOCAZIONE DEI CANDIDATI**

Si rende noto che la prova di cui all'art. 4 del D.M. 23 marzo 2000 si svolgerà in data 5 luglio con convocazione dei candidati per le ore 9.00 presso la Scuola di Formazione Professionale Infermieri - Via Saint-Martin di Corléans, 248 - ad AOSTA.

Alla suddetta prova di selezione con provvedimento dirigenziale n. 3056 del 6 giugno 2000 sono stati ammessi i candidati sottoelencati:

Dott. GARRAFFO Arcangelo  
nato a BIANCAVILLA (CT) l'01.11.1967

Dott.ssa MIRET Maria Teresa  
nata ad AOSTA il 07.03.1968

Dott.ssa TAVONE Edvige  
nata a BOJANO (CB) il 22.08.1968

L'Assessore  
VICQUÉRY

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la società CASTELLO s.a.s. e i Fratelli FRUTAZ, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD della zona Cp 30 P.R.G.C. per la realizzazione di un complesso residenziale nel comune di CHÂTILLON:

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il capo servizio  
BAGNOD

**en médecine générale au titre des années 2000/2002, au sens du DM du 23 mars 2000.**

**CONVOCATION DES CANDIDATS**

Avis est donné du fait que l'épreuve visée à l'art. 4 du DM du 23 mars 2000 aura lieu le 5 juillet prochain à 9 h, auprès de l'École de formation professionnelle pour infirmiers d'AOSTE - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans.

Les candidats indiqués ci-après ont été admis à ladite épreuve par l'acte du dirigeant n° 3056 du 6 juin 2000 :

GARRAFFO Arcangelo  
né à BIANCAVILLA (CT) le 1<sup>er</sup> novembre 1967

MIRET Maria Teresa  
née à AOSTE le 7 mars 1968

TAVONE Edvige  
née à BOJANO (CB) le 22 août 1968

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la société CASTELLO s.a.s. et les frères FRUTAZ de CHATILLON, en leur qualité de proponentes, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD de la zone Cp 30 P.R.G.C pour un lotissement, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### Comune di ISSOGNE.

#### Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di ISSOGNE, intende procedere ai lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, questa Amministrazione Comunale ritiene opportuno avvalersi della procedura di esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto dell'opera è stato redatto dal Geom. GIAI Roberto con studio in VERRÈS.

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale durante le ore d'ufficio (Tel. 0125/929332).

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'ufficio Protocollo Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8, comma 3, della Legge 241/90:

- Presso l'Albo Pretorio comunale;
- Sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- Nelle bacheche comunali.

Il Segretario comunale suppl.  
STEVENIN

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### Commune de ISSOGNE.

#### Avis au sens de la Loi n° 241/90.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de ISSOGNE entend procéder à la réalisation des travaux de élargissement et aménagement de la route communale de Issogne à Champdepraz.

Afin de pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation dudit ouvrage, l'Administration Communale a estimé opportun de recourir à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique, au sens des lois en vigueur en matière.

Le projet de l'ouvrage en question a été établi par M. GIAI Roberto, géomètre dont le cabinet est situé à VERRÈS.

Les documents du projet sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter pendant les horaires de travail (Tél. 0125/929332).

Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, délai de rigueur.

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 241/90 :

- Au tableau d'affichage de la Commune de ISSOGNE ;
- Au Bulletin Officiel de la Région ;
- Aux tableaux d'affichage aménagés sur le territoire communal.

Le secrétaire communal suppl.,  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### Comune di ISSOGNE.

#### Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di ISSOGNE, intende procedere ai lavori di realizzazione della fognatura delle acque reflue nelle frazioni di Vesey di sopra, Case Cousse, Vesey di sotto.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, questa Amministrazione Comunale ritiene opportuno avvalersi della procedura di

### Commune de ISSOGNE.

#### Avis au sens de la Loi n° 241/90.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de ISSOGNE entend procéder à la réalisation des travaux de réalisation des égouts dans les hameaux de Vesey Dessus, Vesey Dessous, Case Cousse.

Afin de pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation dudit ouvrage, l'Administration Communale a estimé opportun de recourir à la procédure d'expropriation pour

esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto dell'opera è stato redatto dal Geom. PINET Mauro con studio in ISSOGNE.

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale durante le ore d'ufficio (Tel. 0125/929332).

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'ufficio Protocollo Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8, comma 3, della Legge 241/90:

- Presso l'Albo Pretorio comunale;
- Sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- Nelle bacheche comunali.

Il Segretario comunale suppl.  
STEVENIN

cause d'utilité publique, au sens des lois en vigueur en matière.

Le projet de l'ouvrage en question a été établi par M. PINET Mauro, géomètre dont le cabinet est situé à ISSOGNE.

Les documents du projet sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter pendant les horaires de travail (Tél. 0125/929332).

Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, délai de rigueur.

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 241/90 :

- Au tableau d'affichage de la Commune de ISSOGNE ;
- Au Bulletin Officiel de la Région ;
- Aux tableaux d'affichage aménagés sur le territoire communal.

Le secrétaire communal suppl.,  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

### Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

#### Variante sostanziale n. 1 al vigente P.R.G.C. del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

##### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamato, il PRGC vigente del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES;

Richiamata la deliberazione n. 19 del 29 aprile 1999, con la quale il consiglio comunale di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ha adottato il testo preliminare della variante n. 1 al PRGC vigente;

Richiamata la deliberazione n. 33 del 5 ottobre 1999, con la quale il consiglio comunale di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ha adottato definitivamente la variante n. 1 al PRGC vigente;

Preso atto dell'istruttoria inerente alla variante in questione, predisposta ai sensi dell'art. 15, comma 7, della L.R. 11/98, con nota prot. n. 3906/UR del 17 marzo 2000;

Vista la delibera della Giunta Regionale n. 1184 del 17.04.2000 con la quale sono citate le valutazioni conclusive formulate dalla conferenza di pianificazione e vengono proposte le modificazioni alla variante;

---

---

### Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

#### Variante substantielle n° 1 du prgc en vigueur dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

##### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant le PRGC en vigueur dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ;

Rappelant la délibération n° 19 du 29 avril 1999, par laquelle le Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES a adopté, à titre provisoire, le texte de la variante n° 1 du PRGC en vigueur ;

Rappelant la délibération n° 33 du 5 octobre 1999 par laquelle le Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES a adopté, à titre définitif, la variante n° 1 du PRGC en vigueur ;

Vu les résultats de l'instruction relative à la variante en question effectuée au sens du 7° alinéa de l'article 15 de la LR n° 11/1998 (lettre du 17 mars 2000, réf. n° 3906/UR) ;

Vu la délibération du Gouverneent régional n° 1184 du 17 avril 2000, portant citation des évaluations finales de la conférence de planification et proposition de modifications de la variante en cause ;

attesta che

con la deliberazione del consiglio comunale n. 6 del 21.04.2000 e ai sensi dell'art. 15, comma 10, della L.R. 11/98 del 06.04.1998, il consiglio comunale di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ha accolto le modificazioni proposte dalla Giunta Regionale della variante sostanziale n. 1 del P.R.G.C. del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 6 giugno 2000.

Il Segretario comunale  
CERISEY

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione del Commissario 31 gennaio 2000, n. 282.**

**Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 11 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di anestesia e rianimazione.**

#### IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 11 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

i dott.ri CANALE Giancarlo, nato ad AOSTA l'08.03.1963, CERIOLI Serena, nata a MONZA (MI) il 07.02.1966; GIACHELLO Simona, nata a TORINO il 10.04.1964 e GRAMAGLIA Luca, nato a TORINO il 16.08.1968 sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

NR.	Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
1°	GRAMAGLIA	Luca	73.125	Su 100
2ª	GIACHELLO	Simona	72.735	Su 100
3ª	CERIOLI	Serena	71.570	Su 100
4°	CANALE	Giancarlo	70.915	Su 100

déclare

que le Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, par sa délibération n° 6 du 21 avril 1998 et au sens du 10° alinéa de l'article 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, a accueilli les modifications de la variante substantielle n° 1 du PRGC en vigueur proposées par le Gouvernement régional.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 6 juin 2000.

Le secrétaire communal,  
Ubaldo CERISEY

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération du commissaire n° 282 du 31 janvier 2000,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de onze directeurs sanitaires, médecins, discipline d'anesthésie et de réanimation, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente.**

#### LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de onze directeurs sanitaires, médecins, appartenant au secteur de médecine diagnostique et des services, discipline d'anesthésie et de réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

M. Giancarlo CANALE, né le 8 mars 1963 à AOSTE, Mme Serena CERIOLI, née le 7 février 1966 à MONZA (MI), Mme Simona GIACHELLO, née le 10 avril 1964 à TURIN, et M. Luca GRAMAGLIA, né le 16 août 1968 à TURIN ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

n°	Nom	Prénom	Points	Sur un total de
1	GRAMAGLIA	Luca	73,125	100
2	GIACHELLO	Simona	72,735	100
3	CERIOLI	Serena	71,570	100
4	CANALE	Giancarlo	70,915	100



dichiarando nel contempo tutti i candidati vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

---

---

**Deliberazione del Commissario 9 febbraio 2000, n. 359.**

**Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 35 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale.**

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 35 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale (ruolo sanitario – personale infermieristico – operatori professionali di 1ª categoria) presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i candidati

Nr. Nr.	Cognome <i>nom</i>	Nome <i>prénom</i>	Luogo di nascita <i>lieu de naissance</i>	Data <i>date</i>
1	ANDREINI	Sabrina	RIMINI	20.03.73
2	CALDERONI	Anna Rita	FORLI	14.04.67
3	CANNAVACCIULO	Adolfo	CASTELLAMMARE DI STABIA (NA)	06.09.73
4	CAPRINO	Maria Carmela	SAN COSTANTINO CALABRO (VV)	24.10.67
5	CARANGELO	Nicola	TAURISANO (Lecce)	13.12.75
6	CARATTOZZOLO	Angela	REGGIO CALABRIA	20.12.75
7	CARDACI	Mario Vittorio	CATANIA	08.04.67
8	CIULLA	Michele Antonino	CASTELVETRANO (TP)	04.01.71
9	CRISCENZO	Salvatore	RAFFADALI (AG)	26.04.68
10	CUPPARI	Carmelina	MELITO PORTO SALVO	10.09.74
11	DAL CANTO	Francesca	CECINA (LI)	27.02.75
12	DE LUCIA	Corrado	GENOVA	30.09.69
13	DE PADOVA	Pasquale	MONTE SANT'ANGELO (FG)	18.06.73

Toutes les personnes inscrites sur cette liste d'aptitude sont déclarées lauréates du concours externe en question ;

3) Le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

---

---

**Délibération du commissaire n° 359 du 9 février 2000,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 35 opérateurs professionnels collaborateurs, infirmiers professionnels, hommes et femmes, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente.**

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de 35 opérateurs professionnels collaborateurs, infirmiers professionnels, hommes et femmes (filière sanitaire – personnels infirmiers – opérateurs professionnels de 1re catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) Mmes et MM.

Nr. Nr.	Cognome <i>nom</i>	Nome <i>prénom</i>	Luogo di nascita <i>lieu de naissance</i>	Data <i>date</i>
14	DI PACE	Marisa	THIONVILLE (F)	16.03.68
15	DI VITA	Vincenza Barbara	MOLA DI BARI (BA)	14.11.70
16	DOPPIU	Maria Teresa	ALGHERO (SS)	23.09.69
17	FAZIO	Mina Debora	SAVONA	31.10.75
18	FORTUNA	Mario	BARI	03.04.69
19	FROLO	Tina	NAPOLI	27.09.66
20	GIANOTTI	Elena	GENOVA	03.03.71
21	LAPPONIA	Silvana	SAVONA	06.05.69
22	MAIORANO	Angela	BARI PALESE	31.10.69
23	MARANO	Carlo	NAPOLI	04.03.75
24	MARANO	Salvatore	NAPOLI	07.06.72
25	MEREU	Giuseppe	ORROLI (NU)	10.02.68
26	MESSINA	Carmelina	MUSSOMELI (CL)	29.03.67
27	MONE	Patrizia	TEANO	24.04.70
28	NASELLO	Felice	GANGI (PA)	13.02.59
29	OCCHIPINTI	Biagio	RAGUSA	05.03.68
30	RICCIARDI	Francesca	CASERTA (CE)	01.08.74
31	ROCCATO	Barbara	SESTO SAN GIOVANNI (MI)	21.03.72
32	ROSSELLO	Salvatore	LA CHAUX-DE-FONDS (CH)	12.02.70
33	SANTORO	Matteo	MONTE SANT'ANGELO	08.04.74
34	SANTUORO	Antonella	AVELLINO	18.03.65
35	SCHIANO	Maura	GENOVA	19.06.74
36	SCOPECE	Mauro	CAMPOBASSO (CB)	31.12.70
37	SERLUCA	Silvia	ROMA	23.10.74
38	SORRENTINO	Grazia	MARATEA (PZ)	05.05.74
39	VERSEA	Giorgio	CATANZARO	25.06.75
40	ZAGO	Fabio	VENEZIA	11.01.61

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) i candidati

Cognome <i>nom</i>	Nome <i>prénom</i>	Luogo di nascita <i>lieu de naissance</i>	Data <i>date</i>
ALGENTI	Mario	ROCCAGORGA (LT)	04.03.48
BALDINO	Daniele Giovanni	SASSARI	06.07.70
BELLONI	Antonio Gabriele	CATANIA	01.03.65
BEVILACQUA	Maria	ROCCAGORGA (LT)	07.10.52

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) Mmes et MM.

Cognome <i>nom</i>	Nome <i>prénom</i>	Luogo di nascita <i>lieu de naissance</i>	Data <i>date</i>
CALCAGNILE	Ferdinando	SAN PIETRO VERNOTICO (BR)	27.06.75
CALVANI	Raffaella	FIRENZE	18.08.64
CARUSO	Angela Maria	NAPOLI	20.08.71
CATANUTO	Loredana	TORINO	10.12.66
CAVALLARO	Stefano	SASSANO (SA)	06.01.67
CHIARI	Vanessa	FIRENZE	19.04.75
CIARDO	Sabrina	USTER (Svizzera)	14.01.71
D'ASCOLI	Eugenio	NAPOLI	13.02.72
DE BELLIS	Licia	TRIGGIANO	05.07.72
DI DOMENICO	Sergio	RICCIA (CB)	08.06.70
DONEDDU	Gavina	ROMA	25.02.70
DOPPIU	Elvira	ALGHERO (SS)	06.09.64
EMANUELLO	Antonietta	GELA	14.07.67
ESPOSITO	Cristina	GENOVA	29.05.74
FAILLA	Maria Concetta	SCORDIA (CT)	18.12.72
FERRAZZILLI	Sonia	AVEZZANO (AQ)	31.08.71
GUARINO	Venerina	NOTO	21.06.69
GURRIERI	Salvatrice	COMISO (RG)	30.10.66
MALGIOGLIO	Vincenzo	RAMACCA (CT)	30.06.68
MARMORO	Giovanna	REGGIO CALABRIA	16.11.76
OCCHIPINTI	Giuseppa	COMISO (RG)	23.09.76
PAONE	Angelo	MONTREAL (CND)	18.05.72
PELOSO	Michele	GENOVA	06.09.73
PERONETTO	Roberto	IVREA	30.04.69
PIAZZA	Isabella	IVREA	04.07.60
POLLICINO	Cosimo	GELA	25.12.62
PRETE	Palmino	SAN MARZANO DI SAN GIUSEPPE (TA)	16.10.67
PUXEDDU	Consuelo	CAGLIARI	20.01.76
RAIA	Monica	GENOVA	31.05.74
RENDA	Liliana	CATANIA	12.08.71
SCALERA	Antonella	TORINO	10.07.64
TARÌ	Anna	FASANO (BR)	05.09.76
VACCARO	Anna	NAPOLI	22.10.74
VITELLARO	Paolino	MILENA (CL)	17.10.71
ZINNARELLO	Paolo	REGGIO CALABRIA	18.11.72

non sono stati ammessi alle prove concorsuali per non aver superato la prova di cui al precedente punto a);

n'ont pas été admis aux épreuves du concours car ils n'ont pas réussi l'épreuve visée à la lettre a) ci-dessus ;

c) i candidati

c) Mmes

Cognome <i>nom</i>	Nome <i>prénom</i>	Luogo di nascita <i>lieu de naissance</i>	Data <i>date</i>
BASILE	Graziella	BASILEA (Svizzera)	11.09.73
DALL'ACQUA	Sonia	PIEVE DI CADORE (BL)	19.10.76
DI BARTOLO	Ilaria	ALESSANDRIA	26.12.72
FORLANI	Emanuela	DESIO (MI)	11.10.68
MELFI	Antonietta	SALERNO	06.04.67
PIERACCINI	Susanna	TORINO	15.02.74
SALZA	Cinzia	ARIANO IRPINO (AV)	18.09.73
SONNINO	Renata	ROMA	24.08.64
VALENTE	Giuseppina	SAN PIETRO VERNOTICO (BR)	07.04.75

sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

ont été inscrites sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

Nr. <i>Nr.</i>	Cognome <i>nom</i>	Nome <i>prénom</i>	Punteggio <i>Points</i>	Punteggio massimo <i>Sur un total de</i>
1	VALENTE	Giuseppina	48,985	Su 100
2	DI BARTOLO	Ilaria	48,840	Su 100
3	DALL'ACQUA	Sonia	42,360	Su 100
4	BASILE	Graziella	36,550	Su 100
5	FORLANI	Emanuela	35,000	Su 100
6	PIERACCINI	Susanna	34,500	Su 100
7	SALZA	Cinzia	32,250	Su 100
8	MELFI	Antonietta	29,040	Su 100
9	SONNINO	Renata	27,000	Su 100

dichiarando nel contempo le candidate suindicate vincitrici del concorso pubblico di cui trattasi;

Toutes les personnes inscrites sur cette liste d'aptitude sont déclarées lauréates du concours externe en question ;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

3) Le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des lauréates du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

Il Commissario  
BOSSO

Le commissaire,  
Pietro BOSSO

**Deliberazione del Commissario 17 aprile 2000, n. 973.**

**Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale della disciplina di pediatria.**

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di pediatria presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che la dott.ssa FARINELLI Maria Paola, nata ad AOSTA il 30.08.1968, è stata dichiarata idonea al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1<sup>a</sup>) FARINELLI Maria Paola con punti 81.600 su 100

unica candidata

dichiarando nel contempo la candidata suindicata vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

Il Commissario  
BOSSO

**Deliberazione del Commissario 26 aprile 2000, n. 1015.**

**Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di oftalmologia.**

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente

**Délibération du commissaire n° 973 du 17 avril 2000,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction, discipline de pédiatrie, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente.**

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline de pédiatrie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. Desdits actes il ressort que Mme Maria Paola FARINELLI, née le 30 août 1968 à AOSTE, a été inscrite sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1<sup>er</sup> FARINELLI Maria Paola 81,600 points sur 100 points

seule candidate

La personne inscrite sur cette liste d'aptitude est déclarée lauréate du concours externe en question ;

3) Le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

Le commissaire,  
Pietro BOSSO

**Délibération du commissaire n° 1015 du 26 avril 2000,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline d'ophtalmologie, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente.**

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur de

all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di oftalmologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i Dott.ri ANFOSSI Roberto, nato a CHIERI (TO) il 03.11.1966; BONFARDECI Giovanni, nato a PALERMO il 21.05.1963; IANNUCCI Teodoro, nato a LANCIANO (CH) il 21.06.1965; MAUCERI Antonino M.G., nato a PALERMO il 24.03.1966; MUSSO Patrizia, nata a TORINO il 23.11.1959 e OSSELLA Alberto, nato a TORINO il 07.12.1962 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) la Dott.ssa ZANINI Antonella, nata ad ALESSANDRIA il 26.02.1965 è stata dichiarata idonea al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1<sup>a</sup>) ZANINI Antonella con punti 73.628 su 100 –

unica candidata presentatasi

dichiarando nel contempo la candidata suindicata vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

Il Commissario  
BOSSO

chirurgie et des spécialités chirurgicales, discipline d'ophtalmologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) M. Roberto ANFOSSI, né le 3 novembre 1966 à CHIERI (TO), M. Giovanni BONFARDECI, né le 21 mai 1963 à PALERME, M. Teodoro IANNUCCI, né le 21 juin 1965 à LANCIANO (CH), M. Antonino M.G. MAUCERI, né le 24 mars 1966 à PALERME, Mme Patrizia MUSSO, née le 23 novembre 1959 à TURIN, et M. Alberto OSSELLA, né le 7 décembre 1962 à TURIN, ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) Mme Antonella ZANINI, née le 26 février 1965 à ALEXANDRIE, a été inscrite sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1<sup>re</sup> ZANINI Antonella 73,628 points sur 100 points

seule candidate à s'être présentée aux épreuves.

La personne inscrite sur cette liste d'aptitude est déclarée lauréate du concours externe en question ;

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

Le commissaire,  
Pietro BOSSO